



ENTRE//MATIC



Porte sezionali residenziali
Residential overhead doors

0DT831 - rev. 01-03-2010



- IT** Manuale di installazione,
manutenzione, uso.
(Istruzioni originali)
- EN** Installation manual,
maintenance, use.
(Translation of original instructions)
- FR** Manuel de installation,
entretien, utilisation.
(Traduction des instructions d'origine)
- DE** Handbuch die montage,
wartung, bedienung.
(Übersetzung der Originalanweisungen)
- ES** Manual de instalaciòn,
manutenciòn, uso.
(Traducciòn de las instrucciones originales)
- PT** Manual de instalaçãõ,
manutençãõ, uso.
(Traduçãõ das instruções originais)




ISO 9001
Cert. n°0957



DITEC S.p.A.



Via Mons. Banfi, 3 - 21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY

Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314

www.ditec.it - ditec@ditecva.com

Cap.	Argomento	Pag.
	  AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA	4
1.	INSTALLAZIONE DELLE GUIDE VERTICALI	6
2.	INSTALLAZIONE GUIDE ORIZZONTALI	8
3.	INSTALLAZIONE DEL 1° PANNELLO	10
4.	INSTALLAZIONE DEI PANNELLI	10
5.	COMPLETAMENTO DEL MANTO	12
6.	INSTALLAZIONE DELL'AUTOMAZIONE MOVIDA MR	14
7.	AVVIAMENTO	14
8.	ACCESSORI	16
	DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE	18
	ISTRUZIONI D'USO E MANUTENZIONE	19



Ch.	Subject	Page
	  GENERAL SAFETY PRECAUTIONS	4
1.	INSTALLING THE VERTICAL GUIDE TRACKS	6
2.	INSTALLING THE HORIZONTAL GUIDE TRACKS	8
3.	INSTALLING THE 1st PANEL	10
4.	INSTALLING THE PANELS	10
5.	COMPLETING THE CURTAIN	12
6.	INSTALLING THE MOVIDA MR AUTOMATION	14
7.	START-UP	14
8.	ACCESSORIES	16
	EC DECLARATION OF CONFORMITY	18
	USE INSTRUCTIONS	19

Ch.	Argument	Page
	  CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ	4
1.	INSTALLATION DES RAILS VERTICAUX	6
2.	INSTALLATION DES RAILS HORIZONTAUX	8
3.	INSTALLATION DU 1^{er} PANNEAU	10
4.	INSTALLATION DES PANNEAUX	10
5.	FINITION DU REVÊTEMENT	12
6.	INSTALLATION DE L'AUTOMATISME MOVIDA MR	14
7.	MISE EN MARCHÉ	14
8.	ACCESSOIRES	16
	DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE	18
	INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN	19



ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Kap.	Thema	Seite
	  ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE	4
1.	EINBAU DER SENKRECHTEN FÜHRUNGEN	6
2.	EINBAU DER WAAGRECHTEN FÜHRUNGEN	8
3.	EINBAU DES 1. PANEELS	10
4.	EINBAU DER PANEELE	10
5.	FERTIGSTELLUNG DES TORBEHANGS	12
6.	EINBAU DES ANTRIEBS MOVIDA MR	14
7.	INBETRIEBNAHME	14
8.	ZUBEHÖR	16
	EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	18
	BEDIENUNGSHANDBUCH	19


ÍNDICE DE LOS TEMAS

Cap.	Tema	Pág.
	  ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD	4
1.	INSTALACIÓN DE LAS GUÍAS VERTICALES	6
2.	INSTALACIÓN DE LAS GUÍAS HORIZONTALES	8
3.	INSTALACIÓN DEL 1 ^{er} PANEL	10
4.	INSTALACIÓN DE LOS PANELES	10
5.	TERMINACIÓN DEL MANTO	12
6.	INSTALACIÓN DE LA AUTOMACIÓN MOVIDA MR	14
7.	PUESTA EN MARCHA	14
8.	ACCESORIOS	16
	DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE	18
	ISTRUCCIONES DE USO	19

ÍNDICES

Cap.	Edição	Pág.
	  AVISOS GERAIS PARA A SEGURANÇA	4
1.	INSTALAÇÃO DAS GUIAS VERTICAIS	6
2.	INSTALAÇÃO DAS GUIAS HORIZONTAIS	8
3.	INSTALAÇÃO DO 1º PAINEL	10
4.	INSTALAÇÃO DOS PAINÉIS	10
5.	COMPLEMENTO DA CORTINA	12
6.	INSTALAÇÃO DO AUTOMATISMO MOVIDA MR	14
7.	ARRANQUE	14
8.	ACESSÓRIOS	16
	DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE	18
	MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO	19

AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA

 Il presente manuale di installazione è rivolto esclusivamente a personale professionalmente competente. L'installazione, i collegamenti elettrici e le regolazioni devono essere effettuati nell'osservanza della Buona Tecnica e in ottemperanza alle norme vigenti.

Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione del prodotto. Una errata installazione può essere fonte di pericolo.

I materiali dell'imballaggio (plastica, polistirolo, ecc.) non vanno dispersi nell'ambiente e non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. Prima di iniziare l'installazione verificare l'integrità del prodotto.


Non installare il prodotto in ambiente e atmosfera esplosivi: presenza di gas o fumi infiammabili costituiscono un grave pericolo per la sicurezza.

Prima di installare la porta, apportare tutte le modifiche strutturali relative alla realizzazione dei franchi di sicurezza ed alla protezione o segregazione di tutte le zone di schiacciamento, cesoiamento, convogliamento e di pericolo in genere.

Verificare che la struttura esistente abbia i necessari requisiti di robustezza e stabilità.

I dispositivi di sicurezza (fotocellule, coste sensibili, arresto di emergenza, ecc.) devono essere installati tenendo in considerazione: le normative e le direttive in vigore, i criteri della Buona Tecnica, l'ambiente di installazione, la logica di funzionamento del sistema e le forze sviluppate dalla porta o cancello motorizzati.


I dispositivi di sicurezza devono proteggere eventuali zone di schiacciamento, cesoiamento, convogliamento e di pericolo in genere, della porta.

 **Nel caso di installazione di porta motorizzata, fare riferimento al manuale istruzione dell'automazione (tipo Globe7/10 manuale di istruzione IP1576), in particolare modo per tutti gli aspetti di carattere normativo.**

Applicare le segnalazioni previste dalle norme vigenti per individuare le zone pericolose. Ogni installazione deve avere visibile l'indicazione dei dati identificativi della porta. Il costruttore della porta declina ogni responsabilità qualora vengano installati componenti incompatibili ai fini della sicurezza e del buon funzionamento.

Per l'eventuale riparazione o sostituzione dei prodotti dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali DITEC. L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento automatico, manuale e di emergenza della porta o cancello motorizzati, e consegnare all'utilizzatore dell'impianto le istruzioni d'uso.

GENERAL SAFETY PRECAUTIONS

 This installation manual is intended for professionally competent personnel only. The installation, electrical connections and settings must be completed in conformity with good workmanship and with the laws in force.

Read the instructions carefully before beginning to install the product. Incorrect installation may be a source of danger.

Packaging materials (plastics, polystyrene, etc) must not be allowed to litter the environment and must be kept out of the reach of children for whom they may be a source of danger. Before beginning the installation check that the product is in perfect condition.


Do not install the product in explosive areas and atmospheres: the presence of flammable gas or fumes represents a serious threat to safety.

Before installing the door, make all the structural modifications necessary in order to create safety clearance and to guard or isolate all the compression, shearing, trapping and general danger areas.

Check that the existing structure has the necessary strength and stability.

The safety devices (photocell, safety edge, emergency push buttons) must be installed taking into account: the provisions and the directives in force, good workmanship criteria, the installation area, the functional logic of the system and the forces developed by the motorised door.

The safety devices must protect against compression, shearing, trapping and general danger areas of the motorised door.

 **In the case of motorised door installation, refer to the automation instruction manual (Globe 7/10 instruction manual IP 1576), paying special attention to the directive aspects.**


Display the signs required by law to identify danger areas.

Each installation must bear a visible indication of the data identifying the motorised door.

The door manufacturer declines all responsibility if components incompatible with safety and good functioning aims are installed.

For repairs or replacements of products only DITEC original spare parts must be used. The fitter must supply all information concerning the automatic, manual and emergency operation of the motorised door or gate, and must provide the user with the system operating instructions.

CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

 Le présent manuel d'installation s'adresse exclusivement au personnel compétent en la matière. L'installation, les branchements électriques et les réglages doivent être exécutés dans les règles de l'art conformément aux normes en vigueur.

Lire attentivement les instructions avant d'entamer l'installation du produit. Une mauvaise installation peut être une source de danger.

Les matériels d'emballage (plastique, polystyrène, etc.) ne doivent pas être jetés dans la nature, ni laissés à la portée des enfants car ils représentent une source potentielle de danger. Avant d'entamer l'installation, vérifier l'état du produit.

Ne pas installer le produit dans une atmosphère ou un environnement explosif : la présence de gaz ou de fumées inflammables constitue un risque grave pour la sécurité.

Avant d'installer la porte, apporter toutes les modifications de la structure relatives à la réalisation des distances de sécurité et à la protection ou à la ségrégation de toutes les zones d'écrasement, de cisaillement, d'entraînement et de tout risque en général.

Vérifier que la structure existante est suffisamment robuste et stable.

Les dispositifs de sécurité (fotocellules, bords sensibles, arrêt d'urgence, etc.) doivent être installés en tenant compte : des réglementations et des directives en vigueur, des règles de l'art, de l'environnement de l'installation, de la logique de fonctionnement du système et des forces développées par la porte ou le portail motorisé.

Les dispositifs de sécurité doivent protéger les éventuelles zones d'écrasement, de cisaillement, d'entraînement et de tout risque en général.

 **En cas d'installation d'une porte motorisée, se reporter au manuel de l'automatisme (type Globe7/10 manuel d'instructions IP1576), en particulier pour les aspects à caractère normatif.**

Appliquer les signalisations prévues par les normes en vigueur afin de repérer les zones dangereuses.

Toute installation doit comporter l'indication visible des données d'identification de la porte.

Le constructeur de la porte décline toute responsabilité si des composants incompatibles avec la sécurité et le bon fonctionnement de la porte sont installés.

Pour une réparation ou un remplacement des produits, des pièces de rechange d'origine DITEC devront exclusivement être utilisées. L'installateur doit fournir toutes les informations relatives au fonctionnement automatique, manuel et de secours de la porte ou du portail et consigner, à l'utilisateur de l'équipement, toutes les instructions d'utilisation.

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

! Das vorliegende Installationshandbuch ist ausschliesslich für das Fachpersonal bestimmt. Montage, elektrische Anschlüsse und Einstellungen sind auf der Grundlage der bestehenden Vorschriften nach den Regeln der Technik auszuführen.

Vor Einbaubeginn sind die Anweisungen sorgfältig durchzulesen. Falscher Einbau kann eine Gefahrenquelle darstellen. Das Verpackungsmaterial (Kunststoff, Polystyrol usw.) ist vorschriftsmäßig zu entsorgen. Es ist von Kindern fernzuhalten, da sich Kinder daran verletzen können. Vor Beginn der Montage ist der einwandfreie Zustand des Produkts zu überprüfen. In explosionsgefährdeten Bereichen darf das Produkt nicht eingebaut werden: Entzündbare Gase oder Rauch stellen eine ernsthafte Sicherheitsgefährdung dar. Um die vorgeschriebenen Sicherheitsabstände zu schaffen und Quetsch-, Schnitt-, Einklemm- und sonstige Gefahrenbereiche zu vermeiden bzw. abzutrennen, sind vor Montagebeginn die notwendigen baulichen Veränderungen vorzunehmen. Es ist sicherzustellen, daß die Tragende Struktur die erforderlichen Voraussetzungen an Festigkeit und Stabilität erfüllt. Der Hersteller des Antriebs haftet nicht, wenn die Torrahmen oder -pfosten, die für den Antrieb vorgesehen sind, nicht ordnungsgemäß und fachgerecht errichtet wurden; er haftet ebenfalls nicht für Verformungen im Betrieb. Die Sicherheitseinrichtungen (Photozellen, Lichtschranken, Notstopvorrichtungen usw.) sind nach den Regeln der Technik so zu installieren, daß die geltenden Vorschriften und Richtlinien eingehalten sowie Einbauort, Betriebsweise des Antriebssystems und die Kräfte, die das Tor beim Antrieb aufweist, berücksichtigt werden. Die Sicherheitseinrichtungen dienen dem Schutz vor Quetsch-, Schnitt-, Einklemm- und sonstigen Gefahrenbereichen des Tors nach Montage des Antriebs. Zur Erkennung der Gefahrenbereiche sind die vorgeschriebenen Hinweisschilder anzubringen.

⚡ Im Falle der motorisierten Tür Installation, beziehen sich auf die Automatisierung der Bedienungsanleitung (Globe 7/10 Bedienungsanleitung IP 1576), wobei besonderes Augenmerk auf Aspekte der Richtlinie.

Bei jeder Anlage sind die technischen Daten des Torantriebs gut sichtbar anzubringen. Vor dem Netzanschluß ist sicherzustellen, daß die Daten auf dem Typenschild mit denen des Stromversorgungsnetzes übereinstimmen. Der Torantrieb ist an eine ordnungsgemäße Erdung, die nach den geltenden Sicherheitsvorschriften ausgeführt ist, anzuschließen. Der Hersteller des Antriebs lehnt jede Verantwortung ab, wenn beim Einbau Teile montiert werden, die weder den Sicherheitsanforderungen noch einem ordnungsgemäßen Betrieb entsprechen. Bei Reparatur und Austausch sind ausschließlich Originalersatzteile DITEC zu verwenden. Die Firma, die die Toranlage einbaut, ist verpflichtet, dem Benutzer alle notwendigen Informationen für Automatik-, Hand- und Notbetrieb des Torantriebs zu liefern und ihm die Bedienungsanleitung auszuhändigen.

ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD

! El presente manual de instalación está destinado exclusivamente a profesionales calificados. La instalación, las conexiones eléctricas y los ajustes deben ser efectuados aplicando las reglas técnicas aceptadas y de conformidad con las normas vigentes.

Leer detenidamente las instrucciones antes de comenzar la instalación del producto. Una instalación incorrecta puede ser causa de peligro. El material de embalaje (plástico, poliestireno, etc.) no se deben tirar al medio ambiente y debe mantenerse fuera del alcance de los niños, porque es una potencial fuente de peligro. Antes de comenzar la instalación, verificar que el producto esté íntegro. No instalar el producto en ambiente o atmósfera explosivos. La presencia de gas o humos inflamables representa un grave riesgo para la seguridad. Antes de instalar la puerta, aportar todas las modificaciones estructurales necesarias para realizar los espacios libres de seguridad y para proteger o segregar todas las áreas en que pueden verificarse acciones de aplastamiento, cizallamiento, atrapamiento y otros peligrosos en general.

Comprobar que la estructura existente sea suficientemente robusta y estable.

Los dispositivos de seguridad (fotocélulas, bordes sensibles, tope de emergencia, etc.) deben instalarse respetando las normas y directivas vigentes, las reglas técnicas aceptadas, el ambiente de instalación, la lógica de funcionamiento del sistema y las fuerzas desarrolladas por la puerta o verja motorizada.

⚡ En el caso de instalación de una puerta motorizada hágase referencia al manual de instrucciones de la automatización (tipo Glove 7/10 manual de instrucciones IP1576) en especial para todo lo que se refiere a las normas.

Aplicar las señalizaciones previstas por las normas vigentes para identificar las zonas peligrosas. Cada instalación debe llevar en posición visible los datos de identificación de la puerta. El constructor de la puerta declina toda responsabilidad en el caso de que se instalen componentes incompatibles con la seguridad y el buen funcionamiento.

Para cualquier reparación o sustitución del producto, utilizar exclusivamente repuestos originales DITEC. El instalador debe dar todas las informaciones sobre el funcionamiento automático, manual y de emergencia de la puerta o verja motorizadas y entregar al usuario del equipo las instrucciones para el uso.

AVISOS GERAIS PARA A SEGURANÇA

! O presente manual de instalação é para o uso exclusivo de pessoal profissionalmente especializado. A instalação, as ligações eléctricas e as regulações devem ser efectuadas com o respeito da Boa Técnica e de acordo com as normas vigentes.

Ler atentamente as instruções antes de iniciar a instalação do produto. Uma instalação errada pode ser fonte de perigo. Os materiais da embalagem (plástico, isopor, etc.) não devem ser abandonados no ambiente e não devem ser deixados ao alcance de crianças porque são fontes potenciais de perigo.

Antes de iniciar a instalação verificar a integridade do produto. Não instalar o produto em ambiente e atmosfera explosivos: presença de gases ou fumos inflamáveis constituem um grave perigo para a segurança. Antes de instalar a porta, efectuar todas as reformas de estrutura relativas à realização dos suportes de segurança e à protecção ou isolamento de todas as zonas de esmagamento, cisalhamento, deslocamento e de perigo em geral.

Verificar que a estrutura existente tenha os requisitos necessários de resistência e estabilidade.

Os dispositivos de segurança (fotocélulas, partes sensíveis, paragem de emergência, etc.) devem ser instalados levando em consideração: as normas e as directrizes em vigor, os critérios da Boa Técnica, o ambiente de instalação, a lógica de funcionamento dos sistemas e as forças desenvolvidas pela porta ou portão motorizados.

Os dispositivos de segurança devem proteger eventuais zonas de esmagamento, cisalhamento, deslocamento e de perigo em geral, da porta.

⚡ No caso de instalação de porta motorizada, consulte o manual de instruções automação (Globe 7 / 10 manual de instruções IP 1576), dando especial atenção aos aspectos directiva.

Aplicar as sinalizações previstas pelas normas vigentes para marcar as zonas perigosas. Cada instalação deve manter visível a indicação dos dados identificativos da porta. Antes de ligar a alimentação eléctrica, verificar que os dados da placa sejam correspondentes àqueles da rede de distribuição eléctrica. O fabricante da porta se exime de qualquer responsabilidade se forem instalados componentes incompatíveis para os fins de segurança e do bom funcionamento.

Para a eventual reparação ou substituição dos produtos deverão ser utilizadas exclusivamente peças sobresselentes originais DITEC. O instalador deve fornecer todas as informações relativas ao funcionamento automático, manual e de emergência da porta ou portão motorizados, e entregar ao utilizador da instalação as instruções de uso.

1 INSTALLAZIONE DELLE GUIDE VERTICALI

- 1.1 Verificare le dimensioni del vano di passaggio "L" e "H", assicurarsi che i piani di appoggio siano livellati; eventualmente ripristinarli mediante spessori adeguati.
- 1.2 Inserire la guarnizione (a) nelle guide verticali.
- 1.3 Assemblare la ruota di rinvio (2) su ciascuno dei triangoli inserendo il distanziale (3) fissando mediante la vite (1) e il dado (4).
- 1.4 Fissare il triangolo della curva (b) su ciascuna delle guide verticali.
- 1.5 Centrare la dima (A=B) con il vano di passaggio e segnare la posizione di "A".
- 1.6 Allineare il montante sinistro sul riferimento "A" e fissarlo dopo averlo messo "a piombo".
- 1.7 Posizionare il montante destro utilizzando la dima, posta come distanziale all'interno della guida, utilizzare un morsetto come rappresentato in figura.
- 1.8 Fissare i montanti alla parete o alla struttura mediante i fori asolati delle guide, oppure mediante le staffe angolari di fissaggio laterale (d) applicate alle forature del lato esterno.
- 1.9 Controllare le diagonali delle guide fissate.
- 1.10 Quando previsto, installare il set guarnizione orizzontale di compensazione architrave (e) opzionale.

1 INSTALLING THE VERTICAL GUIDE TRACKS

- 1.1 Check the dimensions "L" and "H" of the opening, making sure that the resting surfaces are levelled; if necessary, adjust them with suitable spacers.
- 1.2 Insert the seal (a) in the vertical guide tracks.
- 1.3 Assemble the transmission wheel (2) on each of the triangles, inserting the spacer (3) and fixing it with the screw (1) and nut (4).
- 1.4 Fix the triangle of the curve (b) on each of the vertical guide tracks.
- 1.5 Centre the template (A=B) with the opening and mark the position of "A".
- 1.6 Align the left jamb with reference "A" and anchor in position after having made it plumb.
- 1.7 Position the right jamb, using the template positioned as a spacer inside the guide track. Use a clamp as shown in the diagram.
- 1.8 Fix the jambs to the wall or structure, using the slotted holes of the guide tracks or the side fastening angular brackets (d) applied to the holes on the outer side.
- 1.9 Check the diagonals of the fixed guide tracks.
- 1.10 When required, instal the optional horizontal seal set for architrave compensation (e).

1 INSTALLATION DES RAILS VERTICAUX

- 1.1 Vérifier les dimensions de la baie de passage « L » et « H », s'assurer que les plans d'appui sont de niveau. Les rétablir éventuellement à l'aide d'épaisseurs adaptées.
- 1.2 Insérer le joint (a) dans les rails verticaux.
- 1.3 Assembler la roue de renvoi (2) sur chacun des triangles en insérant l'entretoise (3) et en la fixant à l'aide de la vis (1) et de l'écrou (4).
- 1.4 Fixer le triangle de la courbe (b) sur chacun des rails verticaux.
- 1.5 Centrer le gabarit (A=B) dans la baie de passage et marquer la position de « A ».
- 1.6 Aligner le montant gauche sur la référence « A » et le fixer après l'avoir mis « à plomb ».
- 1.7 Positionner le montant droit en utilisant le gabarit, placé comme entretoise à l'intérieur du rail, utiliser un étiau comme représenté en figure.
- 1.8 Fixer les montants à la paroi ou à la structure à l'aide des trous oblongs des rails ou bien à l'aide de pattes angulaires de fixation latérale (d) appliquées aux perçages du côté extérieur.
- 1.9 Contrôler les diagonales des rails fixés.
- 1.10 Si prévu, installer le jeu optionnel de joints horizontaux de compensation du linteau (e).

1 INSTALACIÓN DE LAS GUÍAS VERTICALES

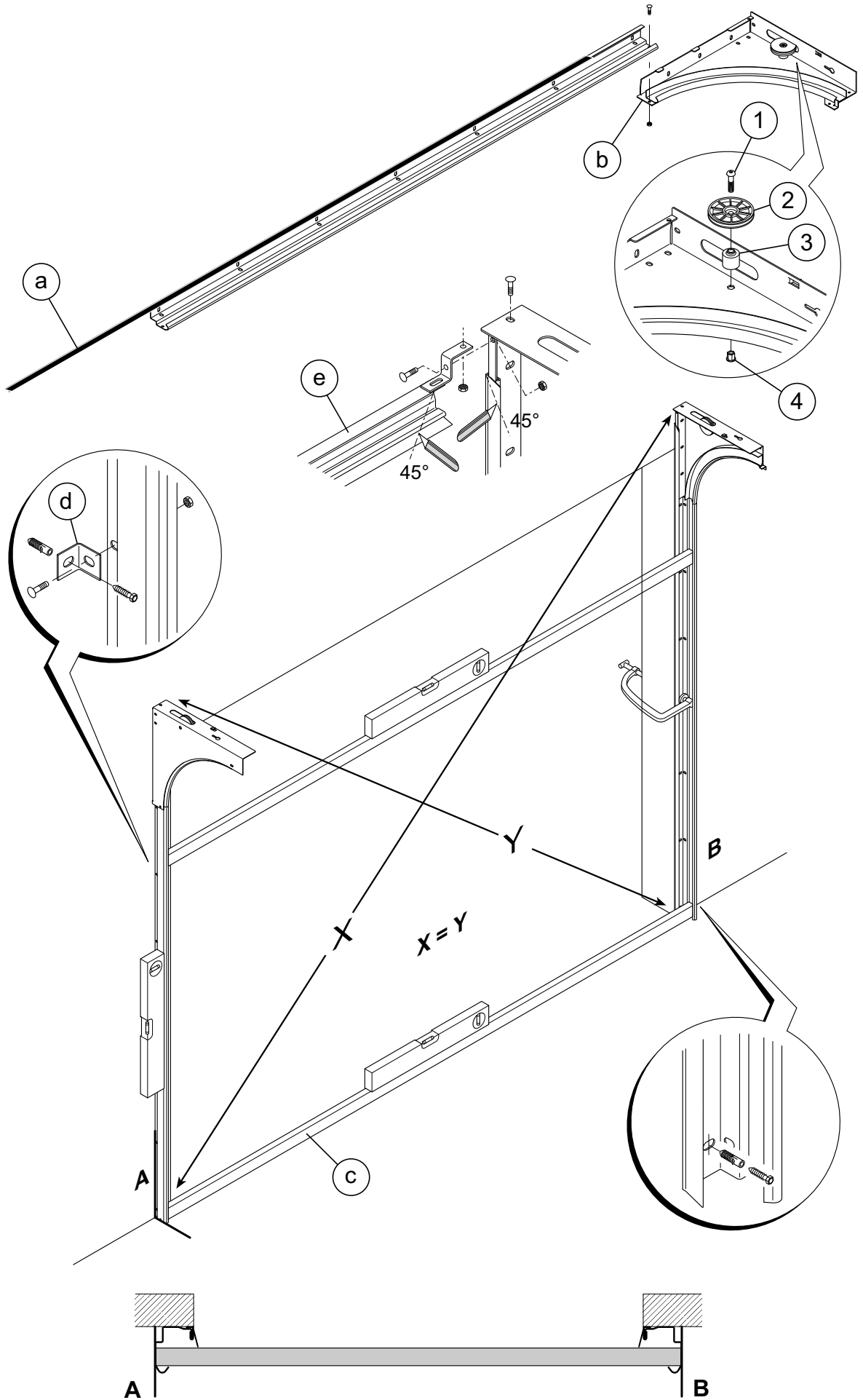
- 1.1 Verificar las medidas del hueco de paso "L" y "H", comprobando que los planos de apoyo estén a nivel; eventualmente ponerlos a punto mediante espesores adecuados.
- 1.2 Insertar la junta (a) en las guías verticales.
- 1.3 Montar la rueda de transmisión (2) en cada uno de los triángulos insertando el distanciador (3) y efectuando la fijación con el tornillo (1) y la tuerca (4).
- 1.4 Fijar el triángulo de la curva (b) en cada una de las guías verticales.
- 1.5 Centrar la plantilla (A=B) con respecto al hueco de paso y marcar la posición de "A".
- 1.6 Alinear el montante izquierdo sobre la referencia "A" y fijarlo después de haberlo puesto "a plomo".
- 1.7 Colocar el montante derecho utilizando la plantilla, colocada como distanciador dentro de la guía, utilizar una abrazadera como mostrado en la figura.
- 1.8 Fijar los montantes a la pared o a la estructura mediante los agujeros ranurados de las guías o bien mediante los estribos angulares de fijación lateral (d) aplicados en los taladros del lado externo.
- 1.9 Comprobar las diagonales de las guías fijadas.
- 1.10 Cuando previsto, instalar el juego de junta horizontal de compensación de arquitrave (e) opcional.

1 EINBAU DER SENKRECHTEN FÜHRUNGEN

- 1.1 Die Abmessungen der Durchgangsöffnung "L" und "H" prüfen und sicherstellen, dass die Auflageflächen eben sind; gegebenenfalls mit passenden Abstandhaltern nivellieren.
- 1.2 Die Dichtung (a) in die vertikalen Führungen einsetzen.
- 1.3 Das Vorgelegerad (2) auf jedem Dreieck montieren, dazu den Abstandhalter (3) einsetzen und mit der Schraube (1) und der Mutter (4) befestigen.
- 1.4 Das Dreieck der Kurve (b) auf jeder senkrechten Führung befestigen.
- 1.5 Die Schablone (A=B) mit der Durchgangsöffnung zentrieren und die Position von "A" anzeichnen.
- 1.6 Den linken Pfosten mit dem Bezugspunkt "A" ausrichten und nach dem "Abloten" befestigen.
- 1.7 Den rechten Pfosten mit Hilfe der Schablone positionieren, die als Distanzstück im Inneren der Führung eingesetzt wird; eine Schraubzwinde verwenden, siehe Abbildung.
- 1.8 Die Pfosten über die Schlitzbohrungen der Führungen oder mit den Winkeleisen für die seitliche Befestigung (d), die in den Bohrlöchern der Außenseite angebracht werden, an der Wand oder am Gehäuse befestigen.
- 1.9 Die Diagonalen der befestigten Führungen prüfen.
- 1.10 Falls vorgesehen, das als Sonderausstattung erhältliche waagrechte Dichtungssset für den Sturzausgleich (e) einbauen.


1 INSTALAÇÃO DAS GUIAS VERTICAIS

- 1.1 Verificar as dimensões do compartimento de passagem "L" e "H", certificar-se de que os planos de apoio estão nivelados; eventualmente restabelecê-los mediante espessuras adequadas.
- 1.2 Introduzir a vedação (a) nas guias verticais.
- 1.3 Montar a roda intermédia (2) em cada triângulo, inserindo o espaçador (3) fixando mediante o parafuso (1) e a porca (4).
- 1.4 Fixar o triângulo da curva (b) em cada guia vertical.
- 1.5 Centrar o gabarito (A=B) com a abertura de passagem e marcar a posição de "A".
- 1.6 Alinhar a ombreira esquerda na referência "A" e fixá-la após tê-la colocado no prumo.
- 1.7 Posicionar a ombreira direita utilizando o gabarito, colocado como espaçador dentro da guia, utilizar um borne conforme representado na figura.
- 1.8 Fixar os montantes à parede ou à estrutura mediante os orifícios ranhurados das guias, ou mediante os suportes angulares de fixação lateral (d) aplicadas nos orifícios do lado externo.
- 1.9 Controlar as diagonais das guias fixadas.
- 1.10 Quando previsto, instalar o set de vedação horizontal de compensação da arquitrave (e) opcional.



2 INSTALLAZIONE GUIDE ORIZZONTALI


- 2.1 Fissare alle guide orizzontali (f) le sospensioni (g) mediante le staffe (h) e i supporti del vassoio molle (i).
- 2.2 Installare le guide orizzontali fissandole sui relativi triangoli (b) ed utilizzando le sospensioni di supporto. Verificare che la posa delle guide orizzontali sia in piano.
- 2.3 Quando previsto, utilizzare i supporti a mensola (m).

 **Accertarsi che l'ancoraggio delle guide orizzontali sia solido e durevole considerando il peso del manto (PL x PH x 15 kg/m² circa).**

- 2.4 Applicare alla coda delle guide orizzontali la dima (c) fissata mediante gli appositi inserti (o) e (p).
- 2.5 Completare il fissaggio verificando le diagonali delle guide orizzontali.
- 2.6 Fissare i vassoi molle (q) ai supporti (i) e ai triangoli (b), innestando il dente di riferimento (r).

2 INSTALACIÓN DE LAS GUÍAS HORIZONTALES


- 2.1 Fijar a las guías horizontales (f) las suspensiones (g) mediante los estribos (h) y los soportes de la bandeja de muelles (i).
- 2.2 Instalar las guías horizontales fijándolas en los correspondientes triángulos (b) y utilizando las suspensiones de soporte. Comprobar que la colocación de las guías horizontales esté a nivel.
- 2.3 Cuando previsto, utilizar los soportes en voladizo (m).

 **Asegurarse de que el anclaje de las guías horizontales sea sólido y duradero, considerando el peso del manto (PL x PH x 15 kg/m² aproximadamente).**

- 2.4 Aplicar en la cola de las guías horizontales la plantilla (c) fijada mediante los insertos (o) y (p) correspondientes.
- 2.5 Completar la fijación comprobando las diagonales de las guías horizontales.
- 2.6 Fijar las bandejas de muelles (q) a los soportes (i) y a los triángulos (b), endentando el diente de referencia (r).

2 INSTALLING THE HORIZONTAL GUIDE TRACKS


- 2.1 Fix the suspensions (g) to the horizontal guide tracks (f), using the brackets (h) and the supports of the spring tray (i).
- 2.2 Instal the horizontal guide tracks, fixing them on the relevant triangles (b) and using the support suspensions. Make sure that the horizontal guides have been laid flat.
- 2.3 When envisaged, use the shelf supports (m).

 **Check the anchoring of the horizontal guide tracks is firm and long-lasting considering the curtain weight (PL x PH x approx. 15 kg/m²).**

- 2.4 Apply the template (c) to the tail end of the horizontal guide tracks, fastening it by means of the special inserts (o) and (p).
- 2.5 Complete the fastening by checking the diagonals of the horizontal guide tracks.
- 2.6 Fix the spring trays (q) to the supports (i) and triangles (b), engaging the reference tooth (r).

2 INSTALLATION DER WAAGRECHTEN FÜHRUNGEN


- 2.1 Die Aufhängungen (g) an den waagrechten Führungen (f) über die Bügel (h) und die Halterungen des Federschachts (i) befestigen.
- 2.2 Die waagrechten Führungen einsetzen, dazu die Führungen unter Zuhilfenahme der Stützaufhängungen an den entsprechenden Dreiecken (b) befestigen. Sicherstellen, dass die Anbringung der Horizontalführungen flach erfolgt.
- 2.3 Gegebenenfalls die Konsolenhalterungen (m) verwenden.

 **Sicherstellen, dass die horizontalen Führungen gut und dauerhaft befestigt sind, dabei das Gewicht des Türbehangs berücksichtigen (PL x PH x 15 kg/m² ungefähr).**

- 2.4 Am Ende der waagrechten Führungen die mit den Einsätzen (o) und (p) befestigte Schablone (c) anbringen.
- 2.5 Die Befestigung durch Überprüfen der Diagonalen der waagrechten Führungen fertigstellen.
- 2.6 Die Federschächte (q) an den Halterungen (i) und an den Dreiecken (b) befestigen und den Bezugszahn (r) einsetzen.

2 INSTALLATION DES RAILS HORIZONTAUX


- 2.1 Fixer, aux rails horizontaux (f), les suspensions (g) à l'aide des pattes (h) et des supports du plateau des ressorts (i).
- 2.2 Installer les rails horizontaux sur les triangles (b) correspondants à l'aide des suspensions de support. Vérifier que la pose des rails horizontaux est de niveau.
- 2.3 Si prévu, utiliser les supports à console (m).

 **S'assurer que l'ancrage des rails horizontaux est solide et durable pour le poids du revêtement (PL x PH x 15 kg/m² environ).**

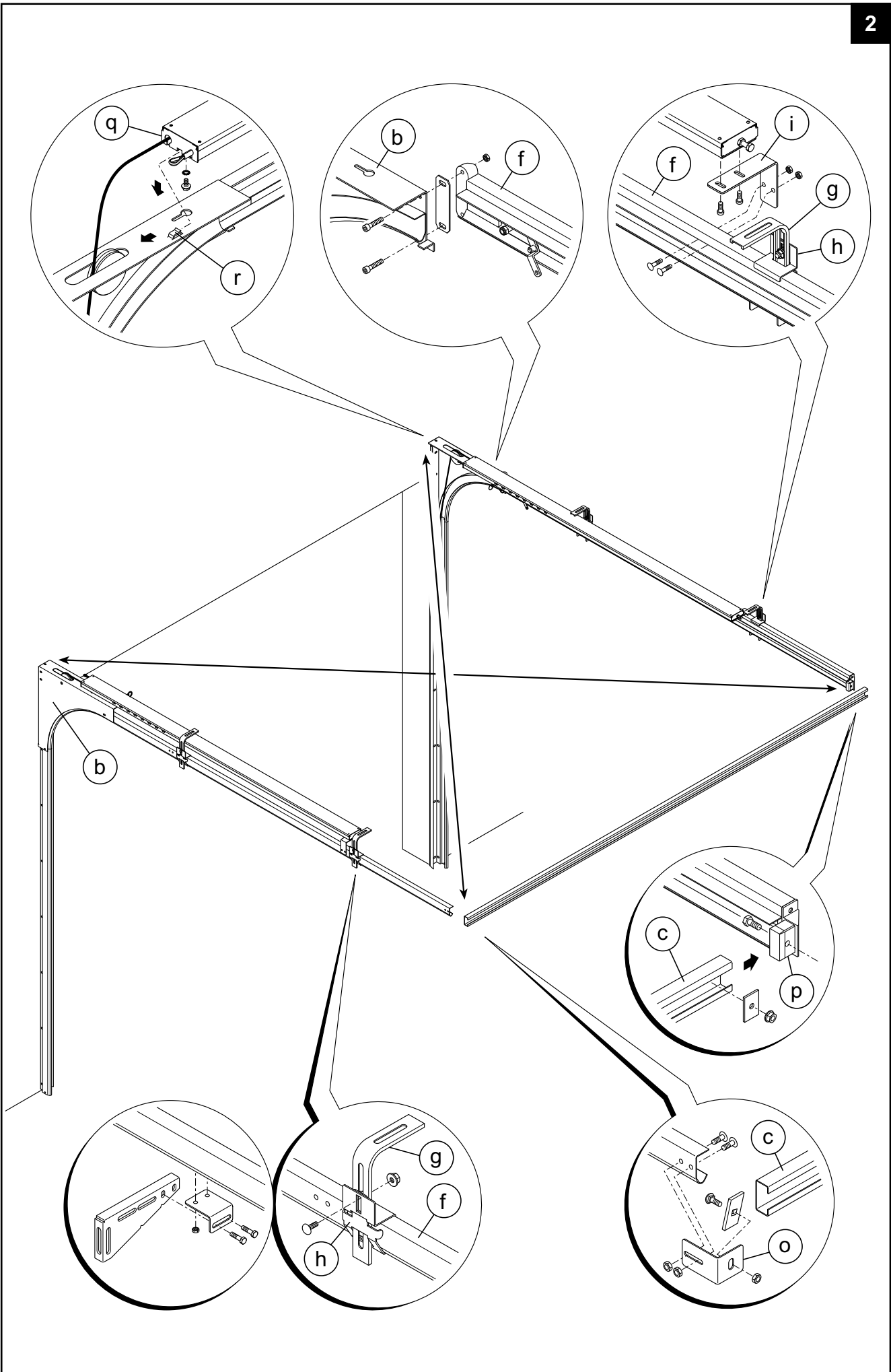
- 2.4 Appliquer, à la queue des rails horizontaux, le gabarit (c) fixé à l'aide des inserts appropriés (o) et (p).
- 2.5 Compléter la fixation en vérifiant les diagonales des rails horizontaux.
- 2.6 Fixer les plateaux des ressorts (q) aux supports (i) et aux triangles (b), en enclenchant la dent de référence (r).

2 INSTALAÇÃO DAS GUIAS HORIZONTAIS

- 2.1 Fixar às guias horizontais (f) as suspensões (g) mediante os estribos (h) e os suportes das molas (i).
- 2.2 Instalar as guias horizontais fixando-as nos relativos triângulos (b) e utilizando as suspensões de suporte. Verificar se a pose dos guias horizontais estão em posição plana.
- 2.3 Quando previsto, utilizar os suportes em consola (m).

 **Verificar que a ancoragem das guias horizontais esteja firme e durável, considerando o peso da cortina (PL x PH x 15 kg/m² aprox.).**

- 2.4 Aplicar à extremidade das guias horizontais o gabarito (c) fixado mediante os apropriados enxertos (o) e (p).
- 2.5 Completar a fixação verificando as diagonais das guias horizontais.
- 2.6 Fixar as bandejas das molas (q) aos suportes (i) e aos triângulos (b), enxertando o dente de referência (r).



IT

3 INSTALLAZIONE DEL 1° PANNELLO

- 3.1 Incidere mediante "cutter" la guarnizione interiore, come indicato in figura.
- 3.2 Posizionare il pannello n°1 all'interno delle guide al di sopra gli elementi in polistirolo dell'imbollo (s).
- 3.3 Inserire l'anello terminale (t) di ciascun cavo sul perno del supporto inferiore (u), fissandolo con l'anello seeger (v). Inserire quindi sui perni le ruote inferiori (z).
- 3.4 Fissare i supporti inferiori (u) al pannello n°1 mediante le viti 6x25.

4 INSTALLAZIONE DEI PANNELLI

- 4.1 Installare i pannelli in sequenza, sino al penultimo elemento del manto, fissandoli mediante i carrelli laterali e le cerniere intermedie.
- 4.2 Rimuovere gli spessori (s) facendo appoggiare la guarnizione inferiore a pavimento.
- 4.3 Prima di installare l'ultimo pannello liberare il fermo meccanico delle molle (A), ottenendo così il bilanciamento del sistema.

DE

3 INSTALACIÓN DEL 1ER PANEL

- 3.1 Incidir con un "cutter" la junta interna, como mostrado en la figura.
- 3.2 Colocar el panel n°1 dentro de las guías por encima de los elementos en poliestireno del embalaje (s).
- 3.3 Insertar el anillo terminal (t) de cada cable en el perno del soporte inferior (u), fijándolo con el anillo seeger (v). Seguidamente insertar las ruedas inferiores (z) en los pernos.
- 3.4 Fijar los soportes inferiores (u) al panel n°1 utilizando los tornillos 6x25.

4 INSTALACIÓN DE LOS PANELES

- 4.1 Instalar los paneles en secuencia, hasta el penúltimo elemento del manto, fijándolos con los carros laterales y las bisagras intermedias.
- 4.2 Retirar los espesores (s) haciendo apoyar la junta inferior en el suelo.
- 4.3 Antes de instalar el último panel, librar el retén mecánico de los muelles (A), de manera que se tenga el equilibrio del sistema.

EN

3 INSTALLING THE 1ST PANEL

- 3.1 Use a cutter to cut the inner seal, as shown in the figure.
- 3.2 Position panel no.1 inside the guides, above the polystyrene packaging elements (s).
- 3.3 Insert the terminal ring (t) of each cable on the pin of the lower support (u), fixing it with the seeger ring (v). Insert the lower wheels (z) on the pins.
- 3.4 Fix the lower supports (u) to panel no.1 using the 6x25 screws.

4 INSTALLING THE PANELS

- 4.1 Instal the panels in sequence, as far as the penultimate curtain element, fixing them by means of the side carriages and the intermediate hinges.
- 4.2 Remove the spacers (s), resting the lower seal on the floor.
- 4.3 Before installing the last panel, release the mechanical spring stop (A); in this way, the system will be balanced.

ES

3 EINBAU DES 1. PANEELS

- 3.1 Mithilfe des "Cutter" die innenliegende Dichtung einritzen, siehe Abbildung.
- 3.2 Das Paneel Nr. 1 in den Führungen oberhalb der Elemente aus Polystyrol der Verpackung (s) positionieren.
- 3.3 Den Abschlussring (t) jedes Kabels am Bolzen der unteren Halterung (u) einsetzen und mit dem Seeger-Ring (v) befestigen. Anschließend die unteren Räder (z) auf die Bolzen stecken.
- 3.4 Die unteren Halterungen (u) mithilfe der Schrauben 6x25 am Paneel Nr. 1 befestigen.

4 INSTALLATION DER TAFELN

- 4.1 Die Paneele der Reihenfolge nach bis zum vorletzten Element des Türbehangs einbauen und mit den seitlichen Schlitten und den Zwischenscharnieren befestigen.
- 4.2 Die Abstandhalter (s) entfernen und die untere Dichtung am Boden aufliegen lassen.
- 4.3 Vor dem Einbau des letzten Paneels die mechanische Federsperre (A) lösen, dadurch wird das System ausbalanciert.

FR

3 INSTALLATION DU 1ER PANNEAU

- 3.1 Inciser, à l'aide d'un cutter, le joint intérieur, comme illustré sur la figure.
- 3.2 Placer le panneau n°1 à l'intérieur des rails, au-dessus des éléments en polystyrène de l'emballage (s).
- 3.3 Insérer l'anneau terminal (t) de chaque câble sur l'axe du support inférieur (u) en le fixant à l'aide de l'anneau Seeger (v). Insérer ensuite les roues inférieures (z) sur les axes.
- 3.4 Fixer les supports inférieurs (u) au panneau n°1 à l'aide des vis 6x25.

4 INSTALLATION DES PANNEAUX

- 4.1 Installer les panneaux en séquence jusqu'à l'avant-dernier élément du revêtement, en les fixant à l'aide des chariots latéraux et des charnières intermédiaires.
- 4.2 Retirer les épaisseurs (s) en faisant reposer le joint inférieur au sol.
- 4.3 Avant d'installer le dernier panneau, libérer l'arrêt mécanique des ressorts (A), en obtenant ainsi l'équilibrage du système.

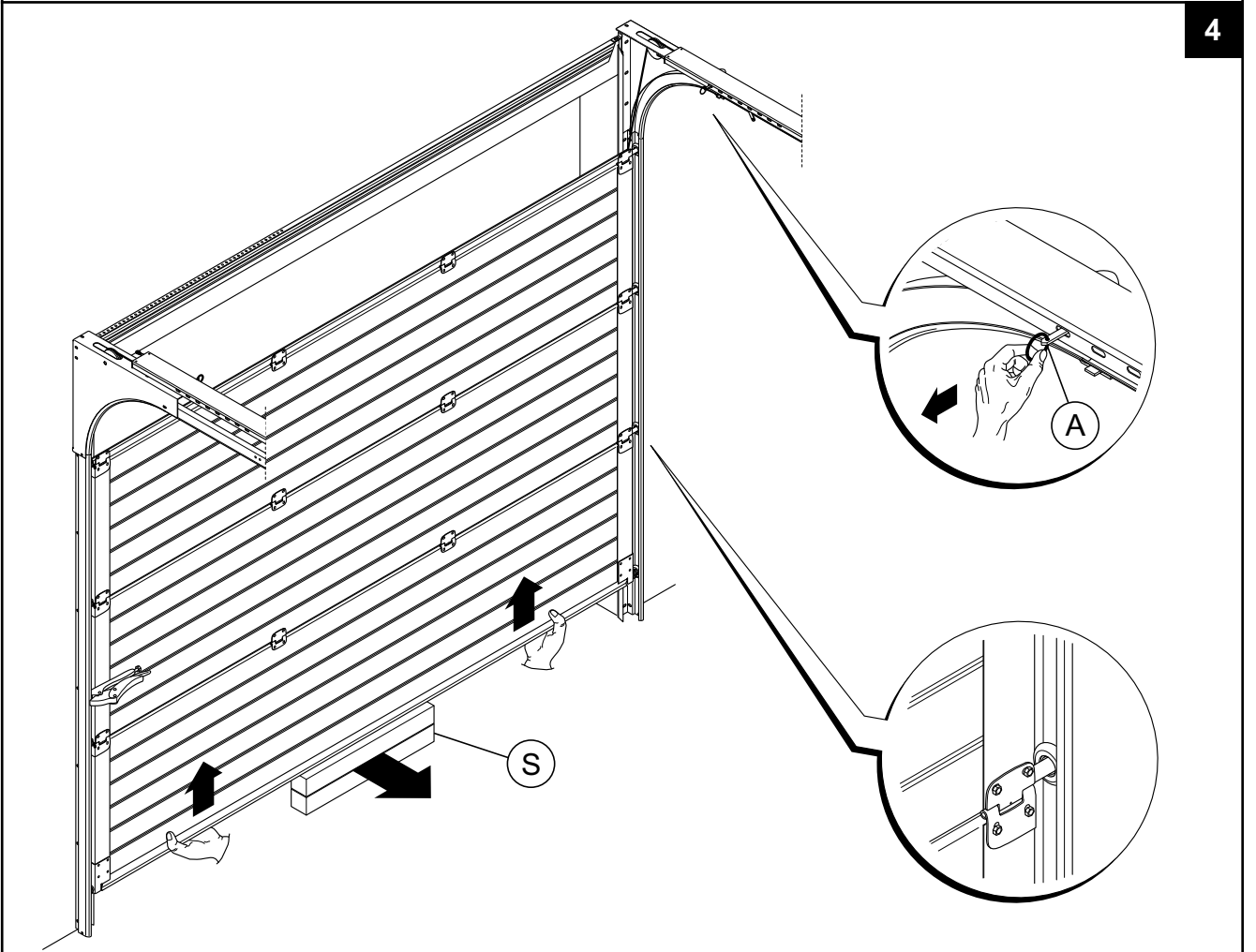
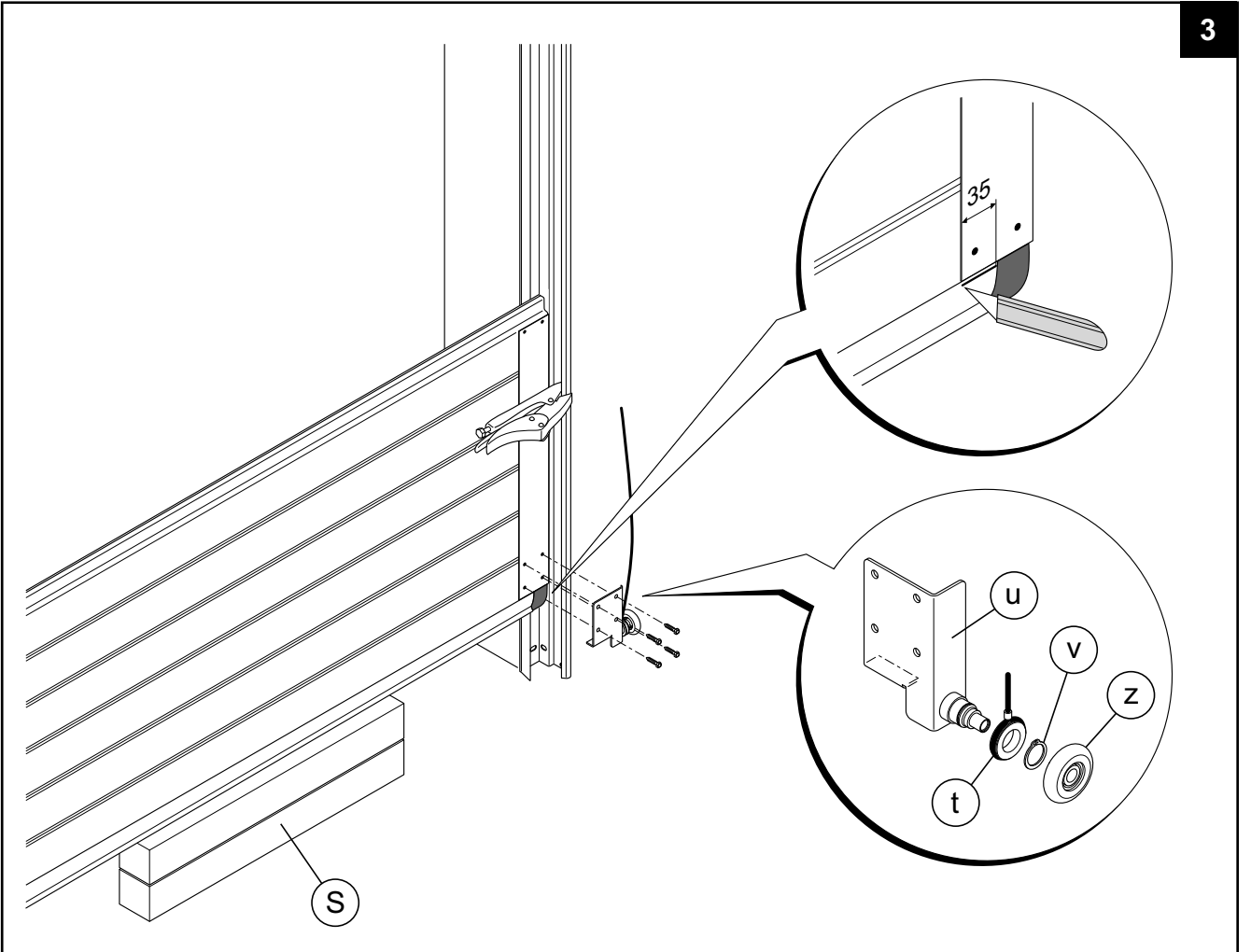
PT

3 INSTALAÇÃO DO 1º PAINEL

- 3.1 Fazer uma incisão na vedação interna mediante um cortador, conforme indicado na figura.
- 3.2 Posicionar o painel n°1 no interior das guias acima dos elementos em polistireno da embalagem (s).
- 3.3 Inserir o anel terminal (t) de cada cabo no pino do suporte inferior (u), fixando o mesmo com o anel elástico (v). Em seguida, inserir as rodas inferiores (z) nos pinos.
- 3.4 Fixar os suportes inferiores (u) ao painel n°1 mediante os parafusos 6x25.

4 INSTALAÇÃO DOS PAINÉIS


- 4.1 Instalar os painéis em sequência, até o penúltimo elemento da cortina, fixando-os por meio dos carrinhos laterais e das dobradiças intermédias.
- 4.2 Retirar as espessuras (s), fazendo apoiar a vedação inferior no pavimento.
- 4.3 Antes de instalar o último painel, liberar o bloqueador mecânico das molas (A), obtendo desse modo o balanceamento do sistema.



IT

5 COMPLETAMENTO DEL MANTO

- 5.2 Inserire i bracci di azionamento (B) e bloccarli mediante il dado (C).
- 5.3 Installare l'ultimo pannello in alto fissandovi il supporto superiore (B) tramite viti autofilettanti M6x25.


 **ATTENZIONE - fissare i supporto superiori (B) tenendo il pannello premuto contro le guarnizioni. La piastra del supporto deve essere fissata verso il bordo superiore del pannello.**

- 5.4 Applicare la maniglia utilizzando le forature predisposte.
- 5.5 Verificare che le rotelle siano libere di girare nelle guide di scorrimento.
- 5.6 Sbloccare la trazione mediante la levetta (D) e azionare la porta manualmente verificando il corretto bilanciamento e lo scorrimento nelle guide.

DE

5 TERMINACIÓN DEL MANTO

- 5.2 Insertar los brazos de accionamiento (B) y bloquearlos con la tuerca (C).
- 5.3 Instalar el último panel arriba, fijándolo al soporte superior (B) con tornillos autorroscantes M6x25.


 **ATENCIÓN - fijar el soporte superior (B) manteniendo el panel apretado contra las juntas. La placa del soporte tiene que estar fijada hacia el borde superior del panel.**

- 5.4 Aplicar la manilla utilizando los taladros previstos.
- 5.5 Comprobar que las ruedecillas giren libremente en las guías de deslizamiento.
- 5.6 Desbloquear la tracción mediante la palanquita (D) y accionar manualmente la puerta comprobando que sean correctos el equilibrio y el deslizamiento en las guías.

EN

5 COMPLETING THE CURTAIN

- 5.2 Insert the actuation arms (B) and block them with the nut (C).
- 5.3 Install the last panel at the top and fasten the upper support (B) to it by means of the M6x25 self-tapping screws.


 **WARNING - fasten the upper support (B), keeping the panel pressed against the seals. The support plate must be fastened near the upper edge of the panel.**

- 5.4 Apply the handle using the prepared holes.
- 5.5 Check the castors are free to turn in the slide guide tracks.
- 5.6 Release the traction by means of the lever (D) then manually activate the door, checking it is correctly balanced and slides in the guide tracks.

ES

5 FERTIGSTELLUNG DES TORBEHANGS

- 5.2 Die Antriebsarme (B) einsetzen und mit der Mutter (C) festmachen.
- 5.3 Das letzte Paneel oben installieren; am Paneel die obere Halterung (B) mit selbstschneidenden Schrauben M6x25 befestigen.


 **ACHTUNG - die oberen Halterungen (B) befestigen und dabei das Paneel gegen die Dichtungen drücken. Die Platte der Halterung muss an der oberen Kante des Paneels befestigt werden.**

- 5.4 Den Griff anbringen; dazu die vorbereiteten Bohrungen verwenden.
- 5.5 Prüfen, ob sich die Rollen in den Gleitführungen frei drehen lassen.
- 5.6 Den Antrieb mithilfe des Hebels (D) entriegeln und die Türe manuell betätigen, dabei die Ausgewogenheit und die Gleitfähigkeit in den Führungen prüfen.

FR

5 FINITION DU REVÊTEMENT

- 5.2 Insérer les bras d'actionnement (B) et les bloquer à l'aide de l'écrou (C).
- 5.3 Installer le dernier panneau du haut en y fixant le support supérieur (B) à l'aide des vis autotaraudeuses M6x25.


 **ATTENTION - fixer les supports supérieurs (B) en maintenant le panneau appuyé contre les joints. La plaque du support doit être fixée vers le bord supérieur du panneau.**

- 5.4 Appliquer la poignée en utilisant les trous prédisposés.
- 5.5 Vérifier que les roulettes tournent librement dans les rails de coulissement.
- 5.6 Débloquer la traction à l'aide du levier (D) et actionner la porte manuellement en vérifiant l'équilibrage et le coulissement dans les rails.

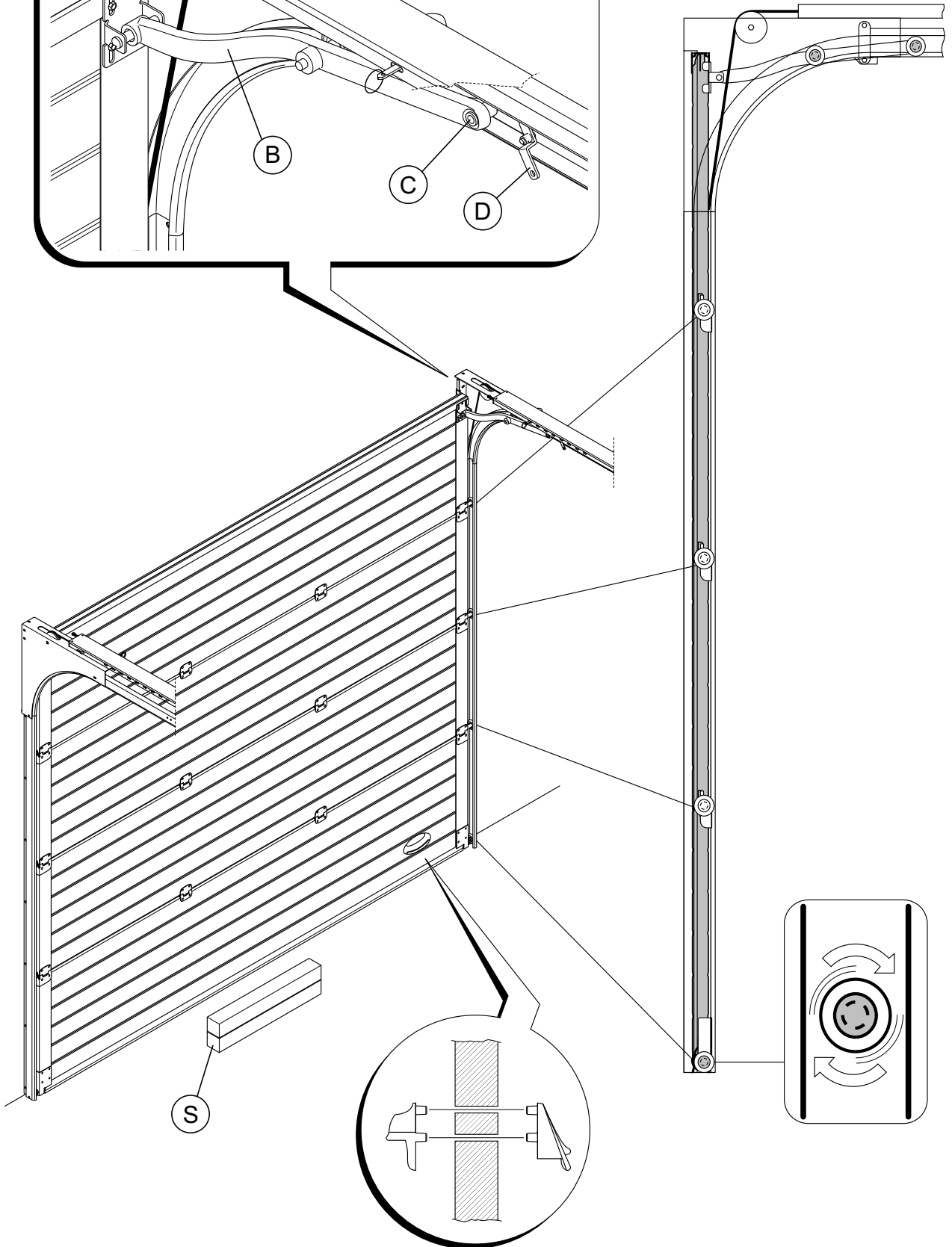
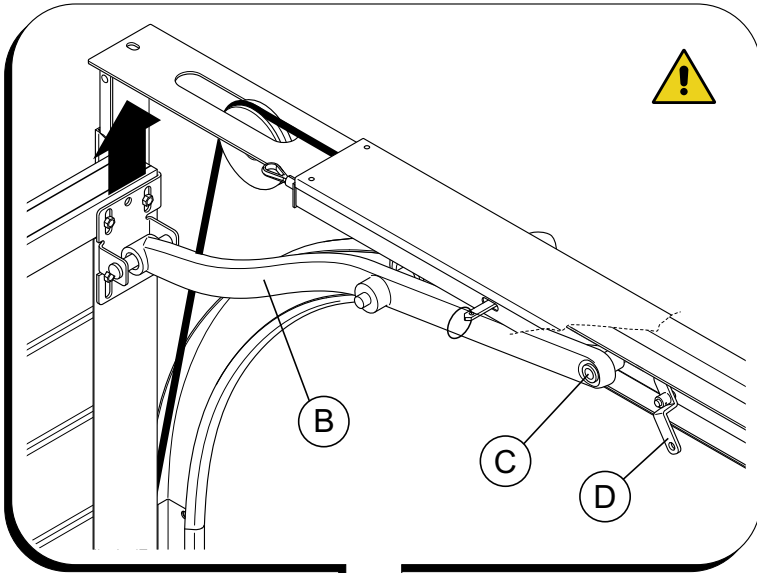
PT

5 COMPLETAMENTO DA CORTINA

- 5.2 Inserir os braços de accionamento (B) e bloqueá-los mediante a porca (C).
- 5.3 Instalar o último painel em cima fixando sobre o mesmo o suporte superior (B) com os parafusos auto-roscantes M6x25.

 **ATENÇÃO - fixar os suportes superiores (B) mantendo o painel premido contra as vedações. A chapa do suporte deve ser fixada na direção da borda superior do painel.**

- 5.4 Aplicar a maçaneta utilizando os furos predispostos.
- 5.5 Verificar que as rodas possam girar livremente nas guias de deslizamento.
- 5.6 Desbloquear a tracção através da alavanca (D) e accionar manualmente a porta verificando o correcto balanceamento e o deslizamento nas guias.



IT

6 INSTALLAZIONE DELL'AUTOMAZIONE MOVIDA MR

- 6.1 Rimuovere il carter di protezione.
- 6.2 Inserire il perno di giunzione nella sede di trascinamento.
- 6.3 Installare l'automazione fissandola mediante le apposite viti.
- 6.4 Eseguire i collegamenti elettrici e la messa in funzione seguendo le istruzioni dell'apposito manuale Movida MR IP2023.

7 AVVIAMENTO**7.1 SET FORZE OPERATIVE**

Aprire e chiudere manualmente la porta e verificare la corretta bilanciatura delle molle e che la corsa sia priva di ostacoli o impedimenti.

Chiudere manualmente la porta e dare alimentazione. Effettuare l'acquisizione della curva delle forze operative, come indicato nella fig. 7.

 **ATTENZIONE** - le manovre avvengono senza sicurezze.

DE


6 INSTALACIÓN DE LA AUTOMACIÓN MOVIDA MR

- 6.1 Retirar el cárter protector.
- 6.2 Insertar el perno de acoplamiento en el alojamiento de arrastre.
- 6.3 Instalar la automación fijándola con los tornillos correspondientes.
- 6.4 Efectuar las conexiones eléctricas y la puesta en marcha ajustándose a las instrucciones del correspondiente manual de Movida MR IP2023.

7 PUESTA EN MARCHA**7.1 AJUSTE DE LAS FUERZAS OPERATIVAS**

Abrir y cerrar manualmente la puerta y comprobar que los muelles estén correctamente equilibrados y que la carrera no tenga obstáculos ni trabas.

Cerrar manualmente la puerta y dar la corriente. Efectuar la adquisición de la curva de las fuerzas operativas tal y como indicado en la fig. 7.

 **ATENCIÓN** - las maniobras son efectuadas sin seguridades.

EN


6 INSTALLING THE MOVIDA MR AUTOMATION

- 6.1 Remove the protective casing.
- 6.2 Insert the joint pin in the pulling seat.
- 6.3 Instal the automation, fastening it with the appropriate screws.
- 6.4 Make the electrical connections and start-up by following the instructions in the Movida MR IP2023 manual.

7 START-UP**7.1 SETTING THE OPERATING FORCES**

Manually open and close the door, checking the springs are correctly balanced and the stroke is free of obstacles or impediments.

Manually close the door and connect the power supply. Make the acquisition of the operating forces curve, as shown in fig. 7.

 **WARNING** - the operations are performed without the safety devices.

ES

6 EINBAU DES ANTRIEBS MOVIDA MR

- 6.1 Das Schutzgehäuse entfernen.
- 6.2 Den Verbindungsbolzen in den Sitz des Antriebs einführen.
- 6.3 Den Antrieb einbauen und mit den entsprechenden Schrauben befestigen.
- 6.4 Die elektrischen Anschlüsse herstellen und den Antrieb in Betrieb nehmen, dazu die Anweisungen des Handbuchs Movida MR IP2023 beachten.

7 INBETRIEBNAHME**7.1 SET BEDIENUNGSKRÄFTE**

Die Türe händisch öffnen und schließen und prüfen, ob die Federn ausgeglichen sind und der Hub hindernisfrei ist.

Die Türe händisch schließen und Strom zuführen. Die Kurve der Betriebskräfte erfassen, wie in Abb. 7 angegeben.

 **ACHTUNG** - die Arbeiten erfolgen ungesichert.

FR

6 INSTALLATION DE L'AUTOMATISME MOVIDA MR

- 6.1 Retirer le carter de protection.
- 6.2 Insérer l'axe d'assemblage dans le siège d'entraînement.
- 6.3 Installer l'automatisme en le fixant à l'aide des vis appropriées.
- 6.4 Exécuter les raccordements électriques et la mise en service en suivant les instructions reportées dans le manuel Movida MR IP2023.

7 MISE EN MARCHÉ**7.1 ENSEMBLE DES FORCES OPÉRATIONNELLES**

Ouvrir et refermer manuellement la porte et vérifier l'équilibre des ressorts et l'absence d'obstacles ou d'empêchements de la course.

Refermer manuellement la porte et donner l'alimentation. Effectuer l'acquisition de la courbe des forces opérationnelles, comme illustré sur la fig. 7.

 **ATTENTION** - les manœuvres sont exécutées sans sécurités.

PT

6 INSTALAÇÃO DO AUTOMATISMO MOVIDA MR

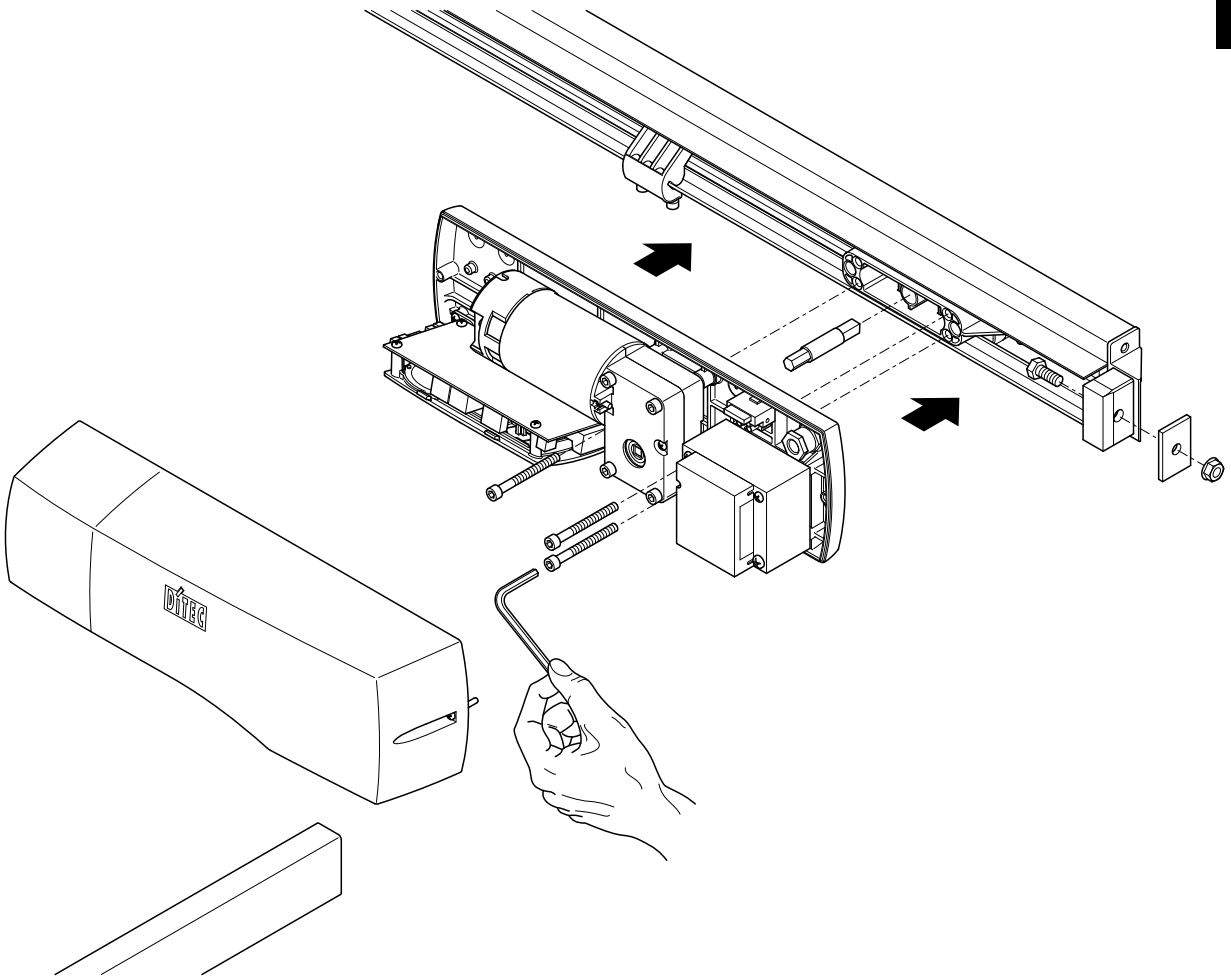
- 6.1 Retirar o cárter de protecção.
- 6.2 Inserir o pino de junção na sede de arrastamento.
- 6.3 Instalar o automatismo fixando o mesmo com os apropriados parafusos.
- 6.4 Realizar as ligações eléctricas e a entrada em funcionamento seguindo as instruções do apropriado manual Movida MR IP2023.

7 ARRANQUE**7.1 SET DE FORÇAS OPERATIVAS**

Abriu e fechar manualmente a porta e verificar o correcto balanceamento das molas e que o curso esteja sem obstáculos ou estorvos.

Fechar manualmente a porta e dar alimentação. Realizar a aquisição da curva das forças operativas, como indicado na fig. 7.

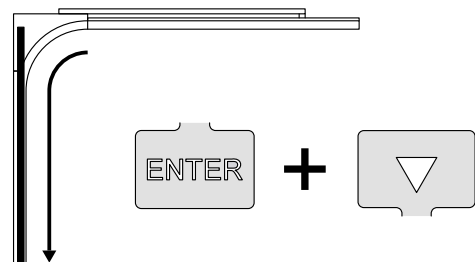
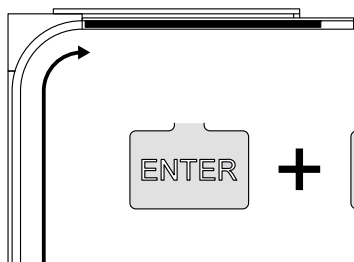
 **ATENÇÃO** - as manobras são realizadas sem dispositivos de segurança.



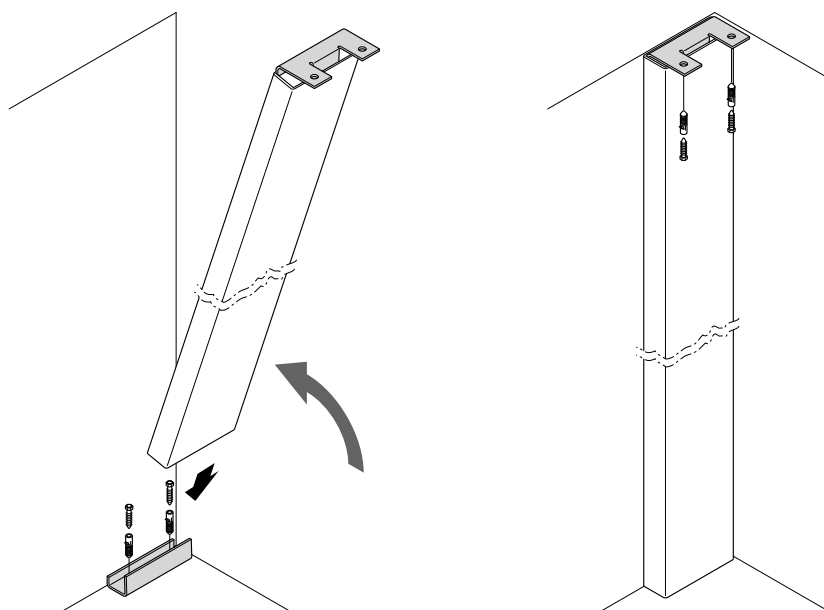
...



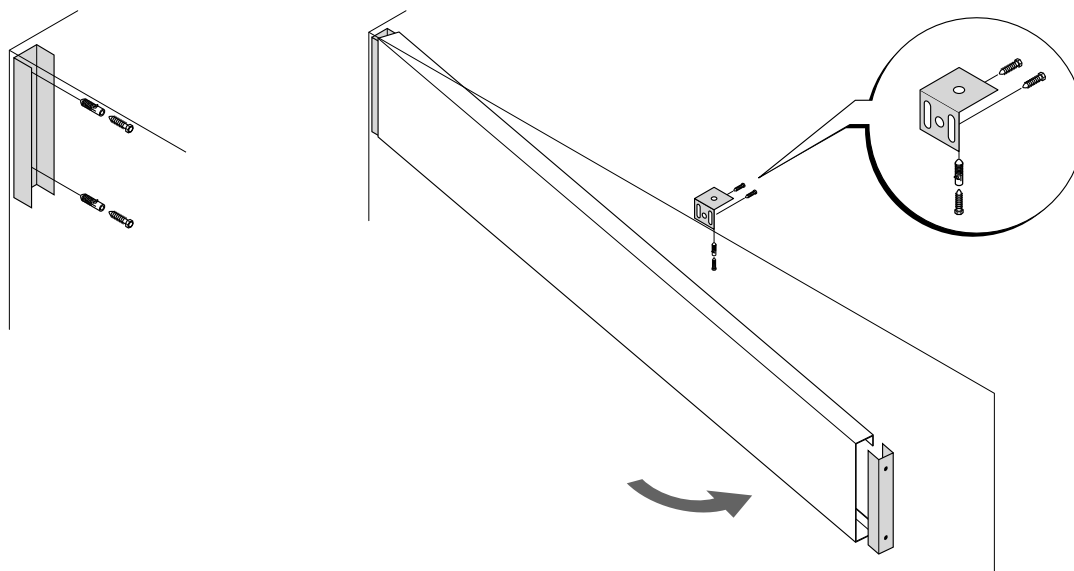
...



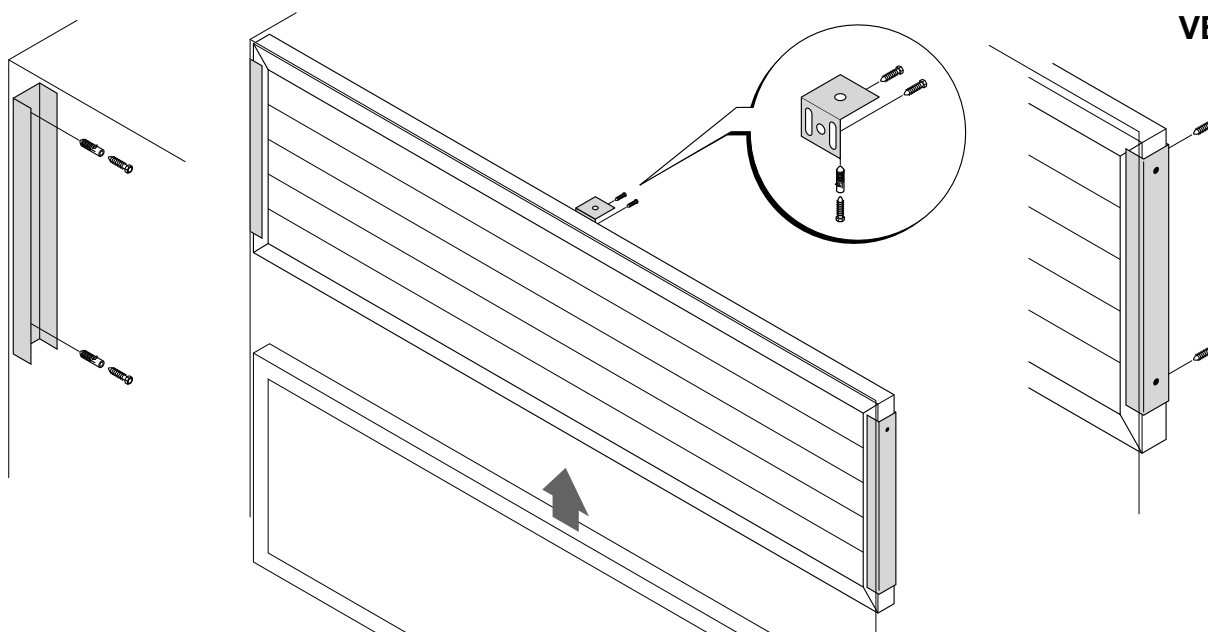
STR



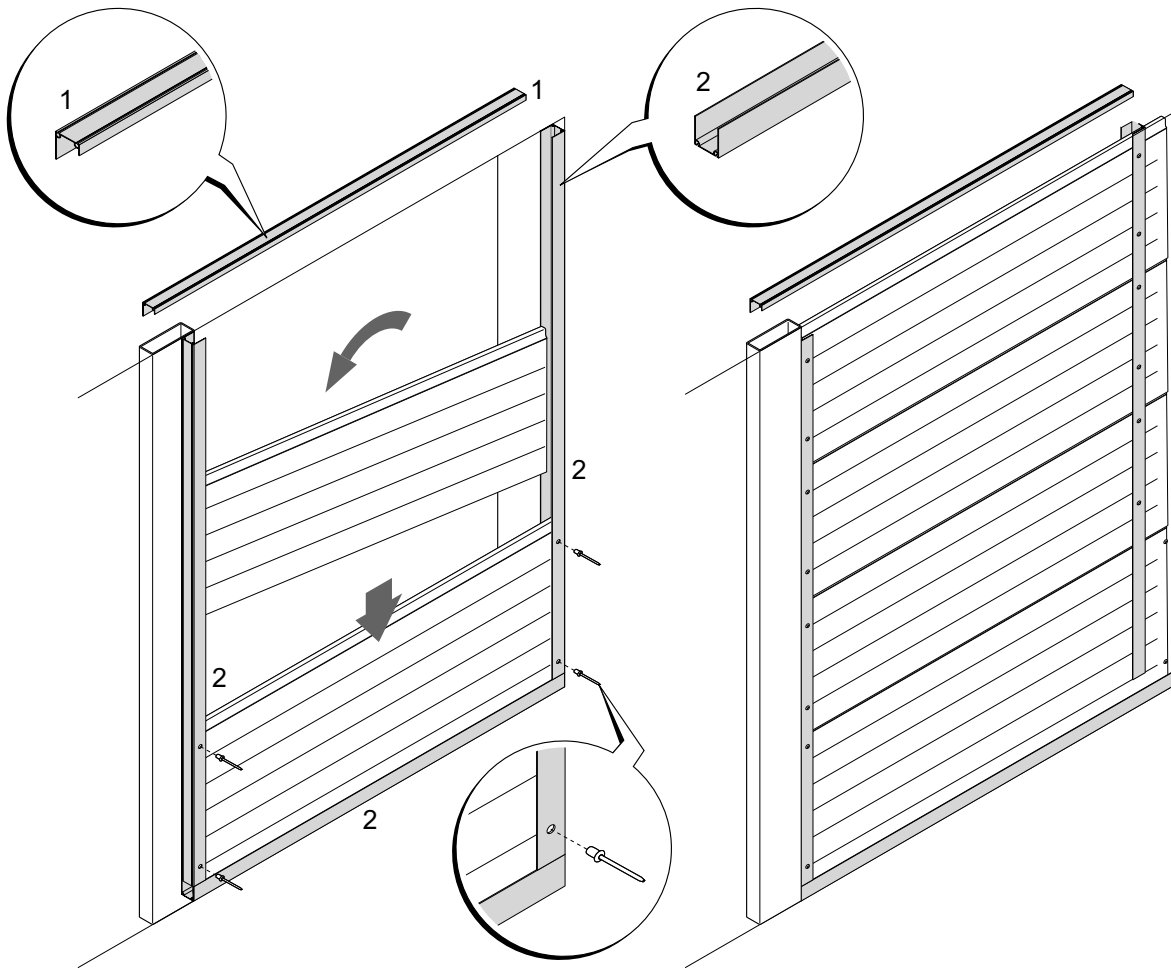
VES



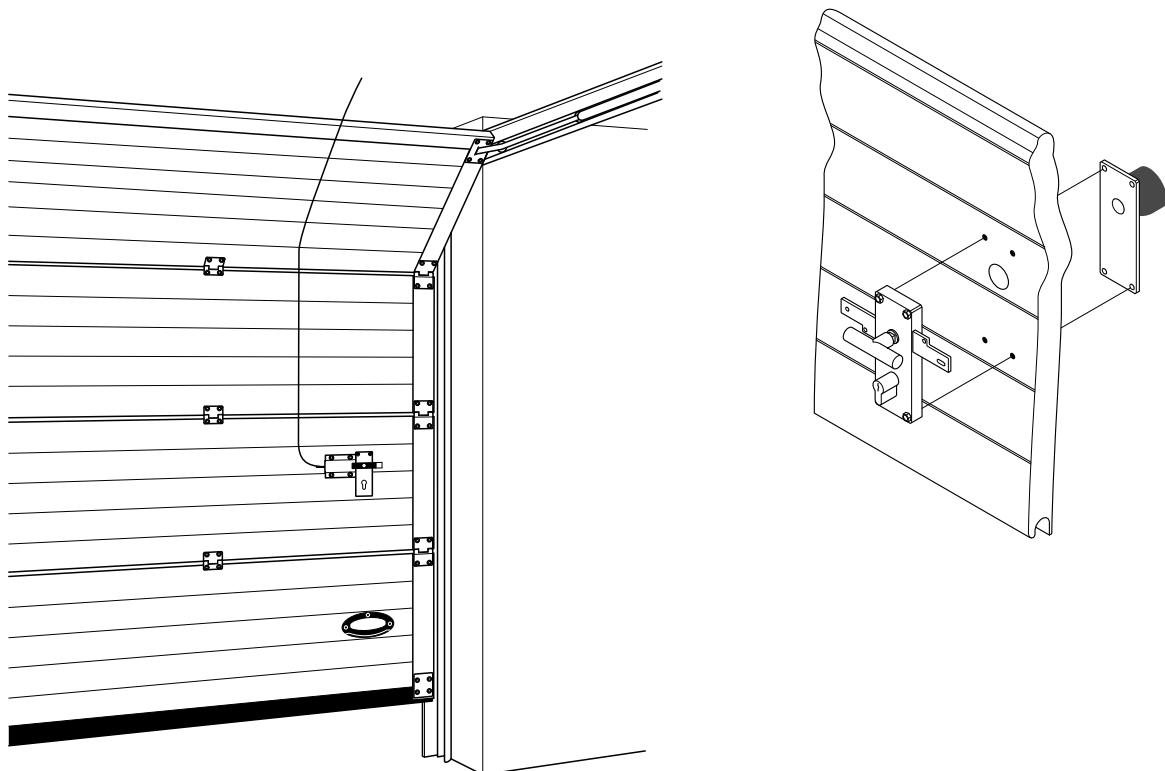
VEL



TAMP



LOX SB



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Fabbricante: DITEC S.p.A.
 Indirizzo: via Mons. Banfi, 3 - 21042 Caronno P.Illa (VA) - Italy
 Dichiara che il prodotto: **MOVIDA** è conforme ai requisiti essenziali delle seguenti direttive CE:

- Direttiva compatibilità elettromagnetica 89/336/EEC
- Direttiva macchine 98/37/EC
- Direttiva prodotti da costruzione 89/106/EEC

è conforme alle seguenti caratteristiche della norma EN 13241-1 (Allegato ZA):

- Controllo della produzione in fabbrica (Conforme)
- Rilascio di sostanze pericolose (Conforme)
- Resistenza al carico del vento (Classe 2)
- Apertura sicura (Conforme)
- Definizione della geometria delle parti in vetro (Conforme)
- Resistenza meccanica e stabilità (Conforme)
- Forze di manovra (Conforme)

Organismo notificato: C.S.I. S.p.A.
 Registrazione numero: CPD/0497/047/05 - CPD/0497/065/05 - CPD/0497/048/05.

Indirizzo: Viale Lombardia, 20 - 20021 Bollate (MI) - ITALY

Caronno Pertusella, 11/12/2009

Armando Vecchi
 (Managing Director)

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hersteller: DITEC S.p.A.
 Adresse: via Mons. Banfi, 3 - 21042 Caronno P.Illa (VA) - Italy
 Hiermit erklären wir, dass das Produkt: **MOVIDA** konform ist mit den einschlägigen Bestimmungen der folgenden EG-Maschinenrichtlinien:

- EMV-Richtlinie 89/336/EWG
- Maschinenrichtlinie 98/37/EG
- Bauprodukte Richtlinie 89/106/EWG

konform ist mit den folgenden Merkmalen der Produktnorm für Tore EN 13241-1 (Anlage ZA):

- Produktionskontrolle im Werk (konform)
- Freisetzung von gefährlichen Substanzen (konform)
- Windwiderstandsfähigkeit (Klasse 2)
- Sicheres Öffnen/Dauerfunktion (konform)
- Definition der Geometrie der Glasteile (konform)
- Mechanische Festigkeit und Stabilität (konform)
- Bedienungskräfte (konform)

Benannte Stelle: C.S.I. S.p.A.
 Registriernummer: CPD/0497/047/05 - CPD/0497/065/05 - CPD/0497/048/05.

Adresse: Viale Lombardia, 20 - 20021 Bollate (MI) - ITALY

Caronno Pertusella, 11/12/2009

Armando Vecchi
 (Managing Director)

EC DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer: DITEC S.p.A.
 Address: via Mons. Banfi, 3 - 21042 Caronno P.Illa (VA) - Italy
 declares that the product: **MOVIDA** complies with the essential requirements of the following EC directives:

- EMC Directive 89/336/EEC
- Machinery Directive 98/37/EC
- Construction Products Directive 89/106/EEC

complies with the following characteristics of EN 13241-1 standard (Annex ZA):

- Factory production control (Pass)
- Release of dangerous substances (Pass)
- Resistance to wind load (Class 2)
- Safe opening (Pass)
- Definition of geometry of glass components (Pass)
- Mechanical resistance and stability (Pass)
- Operating forces (Pass)

Approved body: C.S.I. S.p.A.
 Registration number: CPD/0497/047/05 - CPD/0497/065/05 - CPD/0497/048/05.

Address: Viale Lombardia, 20 - 20021 Bollate (MI) - ITALY

Caronno Pertusella, 11/12/2009

Armando Vecchi
 (Managing Director)

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Fabricante: DITEC S.p.A.
 Dirección: via Mons. Banfi, 3 - 21042 Caronno P.Illa (VA) - Italy
 Declara que el producto: **MOVIDA** es conforme a los requisitos esenciales de las siguientes directivas CE:

- Directiva compatibilidad electromagnética 89/336/CEE
- Directiva máquinas 98/37/CE
- Directiva productos de construcción 89/106/CEE

es conforme a las siguientes características de la norma EN 13241-1 (Anexo ZA):

- Control de la producción en fábrica (Conforme)
- Liberación de sustancias peligrosas (Conforme)
- Resistencia a la carga del viento (Clase 2)
- Apertura segura (Conforme)
- Definición de la geometría de las partes en vidrio (Conforme)
- Resistencia mecánica y estabilidad (Conforme)
- Fuerzas de maniobra (Conforme)

Organismo notificado: C.S.I. S.p.A.
 Registro número: CPD/0497/047/05 - CPD/0497/065/05 - CPD/0497/048/05.

Dirección: Viale Lombardia, 20 - 20021 Bollate (MI) - ITALY

Caronno Pertusella, 11/12/2009

Armando Vecchi
 (Managing Director)

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Constructeur : DITEC S.p.A.
 Adresse : via Mons. Banfi, 3 - 21042 Caronno P.Illa (VA) - Italie
 Déclare que le produit : **MOVIDA** est conforme aux conditions requises par les directives CE suivantes :

- Directive sur la compatibilité électromagnétique 89/336/EEC,
- Directive Machines 98/37/EC,
- Directive sur les produits de construction 89/106/EEC,

est conforme aux caractéristiques suivantes de la norme EN 13241-1 (Annexe ZA) :

- Contrôle de la production en usine (conforme),
- Dégagement de substances dangereuses (conforme),
- Résistance à la charge de vent (classe 2),
- Ouverture sécurisée (conforme),
- Définition de la géométrie des parties en verre (conforme),
- Résistance mécanique et stabilité (conforme),
- Forces de manœuvre (conforme).

Organisme agréé : C.S.I. S.p.A.
 Numéro d'enregistrement : CPD/0497/047/05 - CPD/0497/065/05 - CPD/0497/048/05.

Adresse : Viale Lombardia, 20 - 20021 Bollate (MI) - ITALIE

Caronno Pertusella, 11/12/2009

Armando Vecchi
 (Managing Director)

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Fabricante: DITEC S.p.A.
 Endereço: via Mons. Banfi, 3 - 21042 Caronno P.Illa (VA) - Italy
 Declara que o produto: **MOVIDA** é conforme aos requisitos essenciais das seguintes directivas CE:

- Directiva compatibilidade electromagnética 89/336/EEC
- Directiva máquinas 98/37/EC
- Directiva produtos de construção 89/106/EEC

é conforme às seguintes características da norma EN 13241-1 (Anexo ZA):

- Controlo da produção em fábrica (Conforme)
- Emissão de substâncias perigosas (Conforme)
- Resistência à carga devida ao vento (Classe 2)
- Abertura segura (Conforme)
- Definição da geometria das partes em vidro (Conforme)
- Resistência mecânica e estabilidade (Conforme)
- Forças de manobra (Conforme)

Organismo notificado: C.S.I. S.p.A.
 Cadastro número: CPD/0497/047/05 - CPD/0497/065/05 - CPD/0497/048/05.

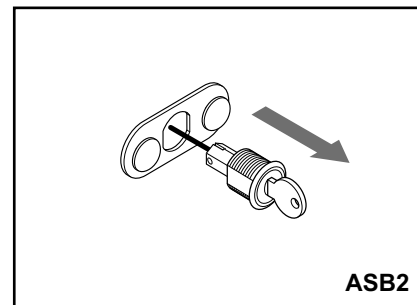
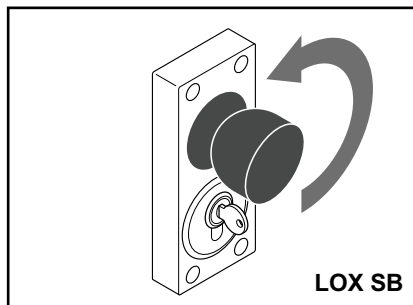
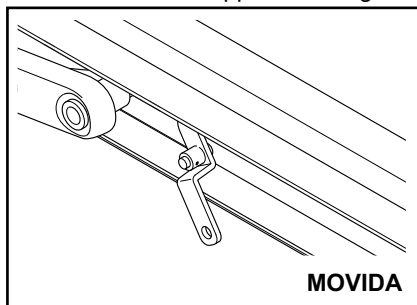
Endereço: Viale Lombardia, 20 - 20021 Bollate (MI) - ITALY

Caronno Pertusella, 11/12/2009

Armando Vecchi
 (Managing Director)

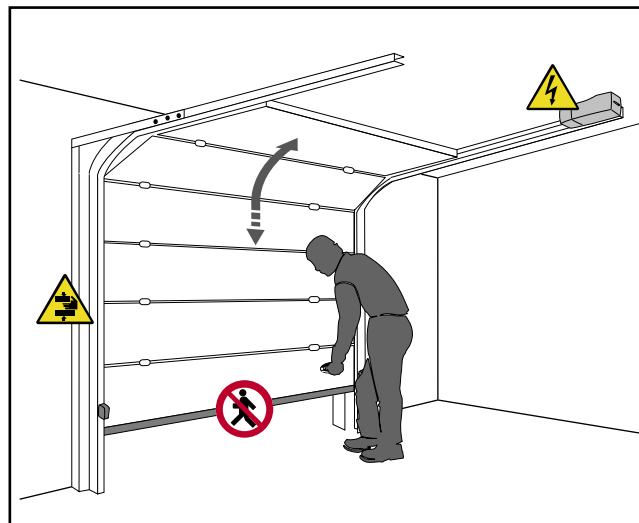
**ISTRUZIONI D'USO E MANUTENZIONE****SBLOCCO DELL'AUTOMAZIONE PER AZIONAMENTO MANUALE**

Per azionare manualmente la porta sezionale sbloccare l'automazione mediante uno dei dispositivi sotto illustrati e muovere il manto utilizzando l'apposita maniglia sul pannello inferiore.

**AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA**

Le presenti avvertenze sono parte integrante ed essenziale del prodotto e devono essere consegnate all'utilizzatore. Forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, uso e manutenzione. È necessario conservare queste istruzioni e trasmetterle ad eventuali subentranti nell'uso dell'impianto. Questo prodotto dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito.

Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei ed irragionevoli. Evitare di operare in prossimità delle cerniere o organi meccanici in movimento. Non entrare nel raggio di azione della porta mentre è in movimento. Non opporsi al moto della porta poiché può causare situazioni di pericolo. Non permettere ai bambini di giocare o sostare nel raggio di azione della porta. Tenere fuori dalla portata dei bambini i radiocomandi e/o qualsiasi altro dispositivo di comando, per evitare che la porta motorizzata possa essere azionata involontariamente. In caso di guasto o di cattivo funzionamento del prodotto, disinserire l'interruttore di alimentazione, astenendosi da qualsiasi tentativo di riparazione o di intervento diretto e rivolgersi solo a personale professionalmente competente. Il mancato rispetto di quanto sopra può creare situazioni di pericolo.



Qualsiasi intervento di pulizia, manutenzione o riparazione, deve essere effettuato da personale professionalmente competente. Per garantire l'efficienza dell'impianto ed il suo corretto funzionamento è indispensabile attenersi alle indicazioni del costruttore facendo effettuare da personale professionalmente competente la manutenzione periodica della porta o cancello motorizzati. In particolare si raccomanda la verifica periodica del corretto funzionamento di tutti i dispositivi di sicurezza. Gli interventi di installazione, manutenzione e riparazione devono essere documentati e tenuti a disposizione dell'utilizzatore.

MANUTENZIONE

La manutenzione della porta deve essere eseguita da personale tecnico specializzato.

Piano di manutenzione (ogni 6 mesi):

- La manutenzione e la lubrificazione di parti meccaniche si devono eseguire a porta abbassata e nel caso di funzionamento automatico con l'alimentazione degli organi elettrici assente.
- Verificare il funzionamento dei dispositivi di sicurezza.
- Verificare l'usura delle funi di sollevamento.
- Verificare il libero scorrimento dei cavi.
- Con olio al silicone, lubrificare periodicamente le cerniere i cuscinetti i perni delle ruote.
- Controllare che non ci siano ostacoli che alterino il corretto scorrimento delle ruote nelle guide.
- Verificare che la struttura superiore di scorrimento sia perfettamente ancorata al solaio soprastante e che quindi non siano presenti difetti, pieghe, o cedimenti.
- Controllare che non vi siano viti o bulloni allentati.
- Non modificare nessuna parte del sistema di sollevamento e/o scorrimento.
- Utilizzare sempre ricambi originali DITEC. In caso contrario si declina ogni responsabilità per eventuali danni a persone o cose.

Questo tipo di manutenzione deve essere eseguita periodicamente sulle porte, si consiglia pertanto di tenere aggiornato un libro di manutenzione indicando su di esso la matricola della porta indicata nella targhetta di riconoscimento.

Operazioni da NON effettuarsi mai nelle operazioni di manutenzione:

- Non tagliare le funi di trazione del portone
- Non allentare la tensione delle molle (tale tensione è calcolata dal costruttore del portone in base al peso del manto).
- Non manomettere i dispositivi di sicurezza
- Non allentare i bulloni di fissaggio delle cerniere esistenti tra i pannelli.



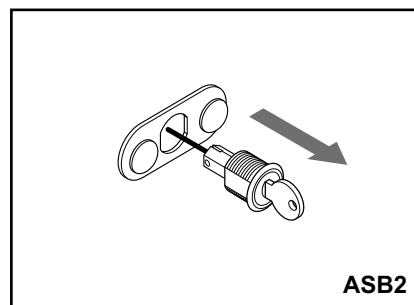
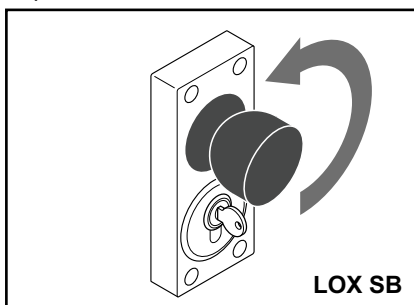
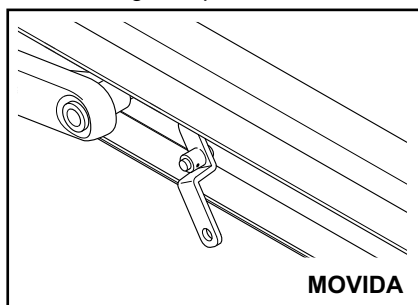
DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

Installatore:



RELEASE OF AUTOMATION FOR MANUAL OPERATION

To manually operate the sectional door, release the automation using one of the devices illustrated below and move the curtain using the special handle on the lower panel.



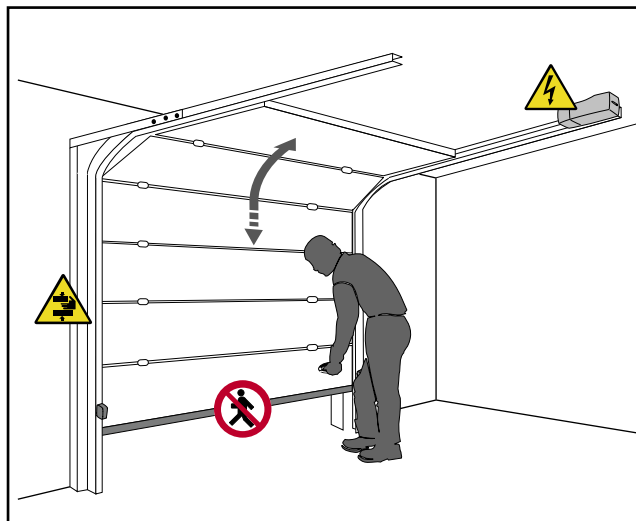
GENERAL SAFETY PRECAUTIONS

The following precautions are an integral and essential part of the product and must be supplied to the user. Read them carefully as they contain important indications for the safe installation, use and maintenance. These instructions must be kept and forwarded to all possible future users of the system. This product must only be used for the specific purpose for which it was designed. Any other use is to be considered improper and therefore dangerous.

The manufacturer cannot be held responsible for possible damage caused by improper, erroneous or unreasonable use. Avoid operating in the proximity of the hinges or moving mechanical parts. Do not enter the field of action of the motorised door or gate while in motion. Do not obstruct the motion of the motorised door or gate as this may cause a situation of danger. Do not lean against or hang on to the barrier when it is moving. Do not allow children to play or stay within the field of action of the motorised door or gate. Keep remote control or any other control devices out of the reach of children, in order to avoid possible involuntary activation of the motorised door or gate. In the event of a product fault or malfunctioning, turn off the main switch. Do not attempt to repair or intervene directly and contact only qualified personnel. Failure to comply with the above may create a situation of danger. All cleaning, maintenance or repair work must be carried out by qualified personnel.

In order to guarantee that the system works efficiently and correctly it is indispensable to comply with the manufacturer's indications thus having the periodic maintenance of the motorised door or gate carried out by qualified personnel.

In particular regular checks are recommended in order to verify that the safety devices are operating correctly. All installation, maintenance and repair work must be documented and made available to the user.



MAINTENANCE

The maintenance of the door must be carried out by specialist technicians.

Maintenance schedule (every 6 months):

- The maintenance and lubrication of the mechanical parts must be performed with the door lowered and, in the case of automatic functioning, with the power switched off.
- Check the functioning of the safety devices.
- Check the raising cables for signs of wear.
- Check that the cables slide freely.
- Periodically lubricate the hinges, bearings, wheel pivots.
- Check that there are no obstacles that alter the correct sliding of the wheels in the tracks.
- Check that the upper sliding structure is perfectly anchored to the ceiling and that there are no faults, folds or sagging.
- Check that there are no loose screws or bolts.
- Do not modify any part of the raising and/or sliding system.
- Always use original DITEC spare parts. No responsibility can be accepted for any damage to people or property if original DITEC spare parts are not used.

This type of maintenance must be performed periodically on the doors. It is therefore advisable to keep an up-to-date maintenance book that indicates the registration number of the door as shown on its identity plaque.

Operations that must NEVER be carried out during maintenance:

- Do not cut the traction cables of the door.
- Do not loosen the tension of the springs (this tension has been calculated by the manufacturer on the basis of the weight of the curtain).
- Do not tamper with the safety devices.
- Do not loosen the anchorage bolts of the hinges situated between the panels.



DITEC S.p.A.

Via Mons. Banfi, 3

21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY

Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314

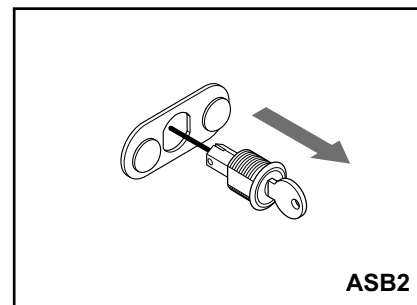
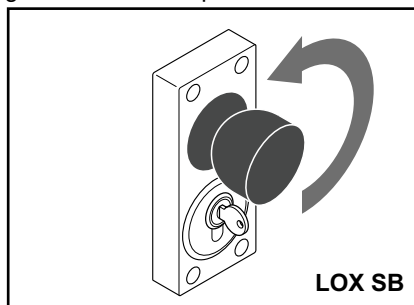
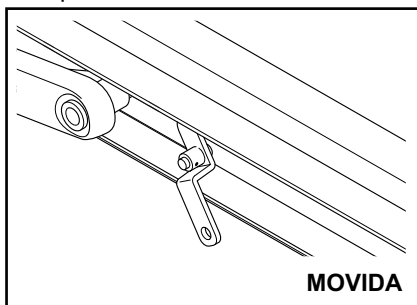
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

Installatore:

DETACH AND DELIVER TO THE CUSTOMER

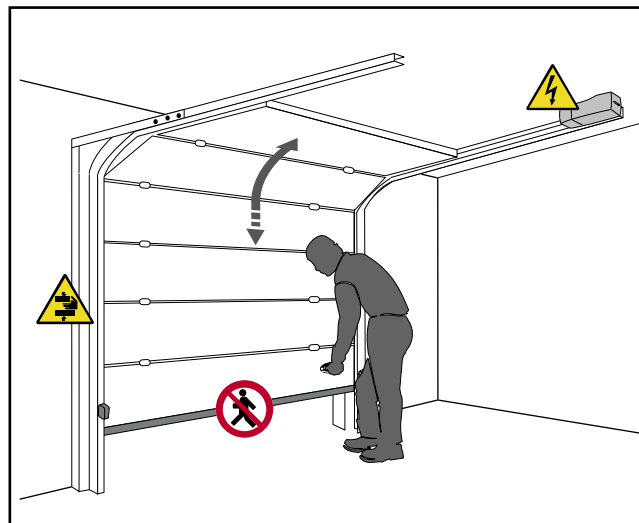
**INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET ENTRETIEN****DÉVERROUILLAGE DE L'AUTOMATISME POUR L'ACTIONNEMENT MANUEL**

Pour actionner manuellement la porte sectionnelle, déverrouiller l'automatisme à l'aide de l'un des dispositifs illustrés ci-dessous et déplacer le revêtement à l'aide de la poignée située sur le panneau inférieur.

**CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ**

Les présentes consignes font partie intégrante et essentielle du produit et doivent être remises à l'utilisateur. Elles fournissent d'importantes indications sur la sécurité à l'installation, à l'utilisation et à l'entretien. Conserver ces instructions et les transmettre aux éventuels utilisateurs successifs de l'équipement. Ce produit est destiné au seul usage pour lequel il a expressément été conçu.

Tout autre usage est considéré comme impropre et donc dangereux. Le constructeur ne peut être tenu pour responsable des dommages causés par un usage impropre et irraisonnable. Éviter d'opérer à proximité des charnières et des organes mécaniques en mouvement. Ne pas entrer dans le rayon d'action de la porte lorsqu'elle est en mouvement. Ne pas s'opposer au mouvement de la porte car elle pourrait entraîner des situations dangereuses. Ne pas laisser les enfants jouer ou s'approcher du rayon d'action de la porte. Tenir hors de la portée des enfants les radiocommandes et/ou tout autre dispositif de commande, afin d'éviter que la porte motorisée puisse être involontairement actionnée. En cas de panne ou de dysfonctionnement du produit, couper l'interrupteur d'alimentation, éviter toute tentative de réparation ou d'intervention et s'adresser uniquement à un personnel compétent. Le non respect des consignes ci-dessus peut créer des situations dangereuses.



Toute intervention de nettoyage, d'entretien ou de réparation doit être réalisée par un personnel compétent. Afin de garantir l'efficacité de l'équipement et son bon fonctionnement, il s'avère indispensable de s'en tenir aux indications du constructeur, en faisant exécuter, par un personnel compétent, l'entretien périodique de la porte ou du portail motorisé. Il est recommandé, en particulier, de vérifier périodiquement le bon fonctionnement de tous les dispositifs de sécurité. Les interventions d'installation, d'entretien et de réparation doivent être documentées et mises à disposition de l'utilisateur.

ENTRETIEN

L'entretien de la porte doit être exécuté par un personnel technique spécialisé.

Plan d'entretien (tous les 6 mois) :

- L'entretien et la lubrification des pièces mécaniques doivent être exécutés porte abaissée et, en cas de fonctionnement automatique, sans l'alimentation des organes électriques.
- Vérifier le fonctionnement des dispositifs de sécurité.
- Vérifier l'usure des câbles de levage.
- Vérifier le coulisement des câbles.
- Lubrifier périodiquement, avec de l'huile au silicone, les charnières, les roulements et les axes des roues.
- Contrôler l'absence d'obstacles au coulisement des roues dans les rails.
- Vérifier que la structure supérieure de coulisement est parfaitement fixée au plancher du dessus et vérifier l'absence de défauts, de plis ou d'affaissements.
- Contrôler le serrage de toutes les vis et de tous les boulons.
- Ne modifier aucune pièce du système de levage et/ou de coulisement.
- Toujours utiliser des pièces de rechange d'origine DITEC. Dans le cas contraire, le constructeur décline toute responsabilité pour les dommages causés aux biens et/ou aux personnes.

Ce type d'entretien doit être exécuté périodiquement sur les portes. Il est donc conseillé de tenir un livret d'entretien, en y indiquant le numéro de série de la porte reporté sur la plaque d'identification.

Opération à ne JAMAIS réaliser lors des opérations d'entretien :

- Ne pas couper les câbles de traction du portail.
- Ne pas relâcher la tension des ressorts (cette tension est calculée par le constructeur du portail en fonction du poids du revêtement).
- Ne pas altérer les dispositifs de sécurité.
- Ne pas desserrer les boulons de fixation des charnières montées entre les panneaux.



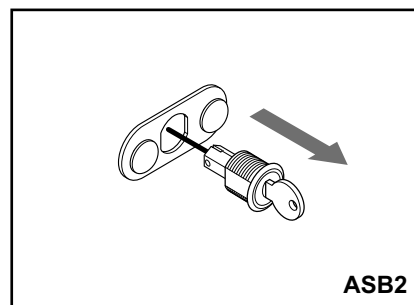
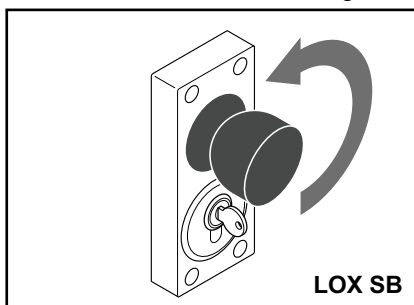
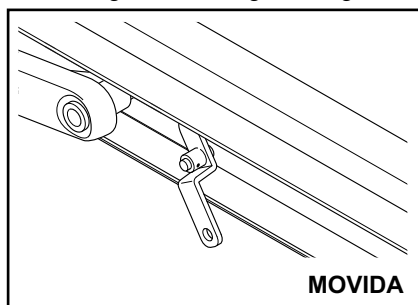
DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

Installatore:



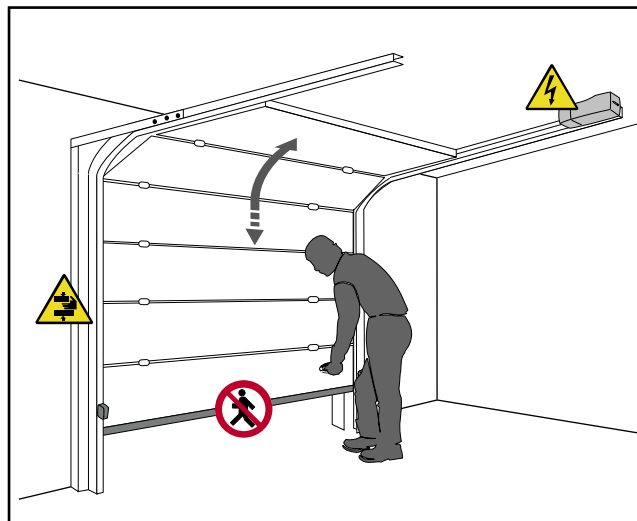
LÖSUNG DER AUTOMATISIERUNG ZUR MANUELLEN AKTIVIERUNG

Zum manuellen Aktivieren der Trenntüre, die Automatisierung durch eine der unten abgebildeten Vorrichtungen lösen und den Torbehang über den eigens vorgesehenen Griffs am unteren Paneel bewegen.



ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Diese Hinweise sind ein wichtiger Bestandteil des Produkts und dem Betreiber auszuhändigen. Lesen Sie diese aufmerksam durch, denn sie liefern wichtige Informationen zur Sicherheit bei Installation, Gebrauch und Wartung. Bewahren Sie diese Anleitungen auf und geben Sie diese an mögliche Mitbenutzer der Anlage weiter. Dieses Produkt darf ausschließlich für die bestimmungsgemäße Verwendung eingesetzt werden. Jeder andere Gebrauch ist als unsachgemäß und daher gefährlich zu betrachten. Der Hersteller lehnt jede Haftung für Schäden infolge unsachgemäßen, falschen und unvernünftigen Gebrauchs ab. Vermeiden Sie Eingriffe nahe der Scharniere bzw. mechanischen Bewegungsorgane. Halten Sie sich während der Torbewegung nicht im Betätigungsbereich des Tors auf. Setzen Sie sich zur Vermeidung von Gefahrensituationen der Bewegung des motorisierten Tors nicht entgegen. Vermeiden Sie, dass Kinder im Betätigungsbereich des motorisierten Tors spielen oder verweilen. Halten Sie Kinder von den Fernbedienungen und/oder anderen Befehlseinrichtungen fern, um eine unbeabsichtigte Aktivierung des Tors zu vermeiden. Schalten Sie im Falle einer Betriebsstörung des Produkts den Hauptschalter aus.



Versuchen Sie nicht, das Tor selbst zu reparieren, sondern wenden Sie sich an qualifiziertes Fachpersonal. Die Nichtbeachtung der obigen Vorschriften kann zu Gefahrensituationen führen. Jede Art von Reinigungs-, Wartungs- oder Reparaturarbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden. Zur Gewährleistung des einwandfreien Anlagebetriebs sind unbedingt die Angaben des Herstellers zu beachten. Mit der regelmäßigen Wartung des motorisierten Tors darf nur qualifiziertes Fachpersonal betraut werden. Von besonderer Bedeutung ist die regelmäßige Prüfung des korrekten Betriebs aller Schutzeinrichtungen. Die Montage-, Wartungs- und Reparaturreingriffe sind schriftlich zu protokollieren und zur Verfügung des Betreibers zu halten.

WARTUNG

Das Tor darf nur von Fachtechnikern gewartet werden.

Wartungsplan (alle 6 Monate):

- Wartung und Schmierung der mechanischen Teile müssen bei herabgelassenem Tor erfolgen, und bei automatisch betriebenen Toren ist die Versorgung der elektrischen Organe abzuschalten.
- Die Funktionstüchtigkeit der Sicherheitsvorrichtungen überprüfen (bei den Ausführungen mit manueller Bedienung auf gebrochene Kabel und Federn überprüfen. Bei den automatischen Ausführungen die Motorisierung).
- Den Verschleißzustand der Hebesaile überprüfen.
- Überprüfen, ob die Kabel frei sind.
- Die Scharniere, Lager, Radbolzen regelmäßig mit Silikonöl schmieren.
- Sicherstellen, dass keine Hindernisse vorhanden sind, die den korrekten Lauf der Räder in den Führungen beeinträchtigen.
- Sicherstellen, dass die obere Gleitstruktur an der darüber liegenden Decke fest verankert ist und dass keine Defekte, Knicke oder Senkungen vorhanden sind.
- Kontrollieren, ob alle Schrauben und Bolzen fest angezogen sind.
- Keine Änderungen an irgendwelchen Teilen des Hebe- und/oder Gleitsystems vornehmen.
- Stets Originalersatzteile von DITEC verwenden. Andernfalls haften wir in keiner Weise für eventuelle Schäden an Personen oder Sachen.

Die Tore müssen regelmäßig auf diese Weise gewartet werden. Es wird daher empfohlen, ein aktualisiertes Wartungsbuch zu führen, in dem die Matrikelnummer des Tors angegeben ist, die dem Kennschild zu entnehmen ist.

Arbeiten, die bei der Wartung niemals durchgeführt werden dürfen:

- Nie Zugseile kabel schneiden
- Nie die Federspannung lockern (diese Spannung wurde vom Torhersteller ausgehend vom Gewicht des Torbehangs berechnet)
- Nie die Sicherheitsvorrichtungen außer Betrieb setzen
- Nie die Befestigungsbolzen für die Scharniere zwischen den Paneelen lockern



DITEC S.p.A.

Via Mons. Banfi, 3

21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY

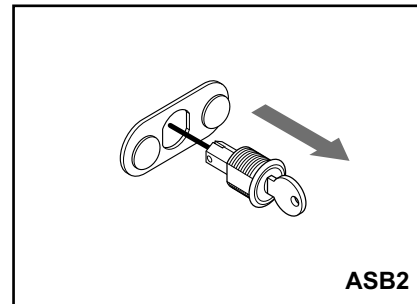
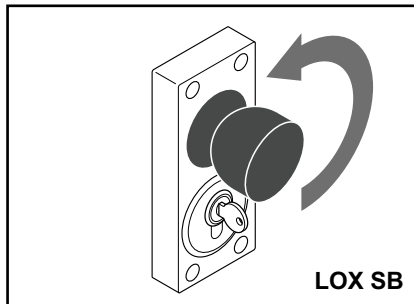
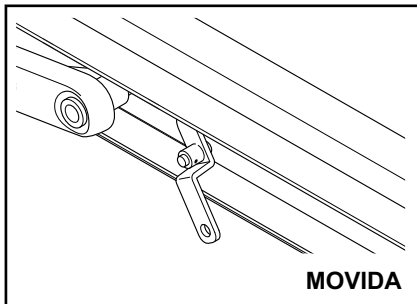
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314

www.ditec.it - ditec@ditecva.com

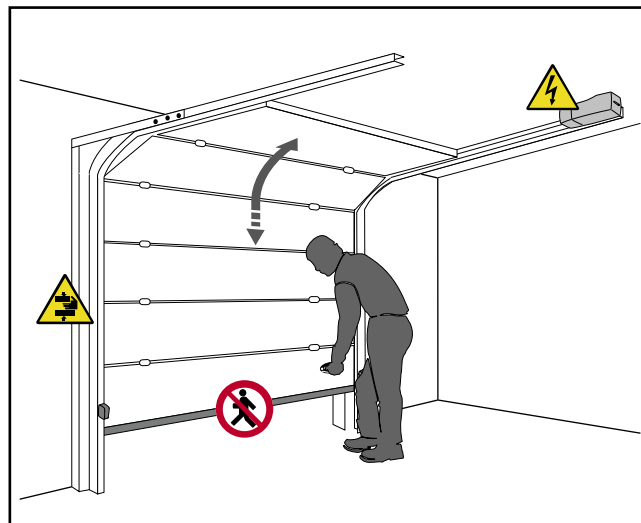
Installatore:

**ISTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMENTO****DESBLOQUEO DEL AUTOMATISMO PARA ACCIONAMIENTO MANUAL**

Para accionar manualmente la puerta seccional, desbloquear el automatismo mediante uno de los dispositivos ilustrados abajo y mover la capa utilizando la manivela al efecto situada en el panel inferior.

**ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD**

Las siguientes advertencias forman parte integrante y esencial del producto y deben ser entregadas al usuario. Proporcionan importantes indicaciones sobre la seguridad durante la instalación, el uso y el mantenimiento. Es necesario conservar estas instrucciones y entregarlas a futuros usuarios. Este producto debe ser destinado únicamente al uso para el cual ha sido concebido. Cualquier otro tipo de utilización debe considerarse como impropio y por lo tanto peligroso. El constructor no puede ser considerado responsable de eventuales daños provocados por el uso erróneo, impropio o no razonable del producto. Evitar operaciones cerca de las bisagras o de elementos mecánicos en movimiento. No entrar en el radio de acción de la puerta durante su movimiento. No oponerse al movimiento de la puerta motorizada ya que se pueden crear situaciones de peligro. No permitir que los niños jueguen o permanezcan en el radio de acción de la puerta. Mantener fuera del alcance de los niños los mandos a distancia y/o cualquier otro dispositivo de mando, para evitar el accionamiento involuntario de la puerta motorizada. En caso de avería o de malfuncionamiento del producto, apagar el interruptor de alimentación, absteniéndose de cualquier intento de reparación o de actuación directa y dirigirse solamente a personal profesional competente. No respetar estas reglas puede crear situaciones de peligro. Cualquier operación de limpieza, mantenimiento o reparación debe ser efectuada por personal profesional competente. Para garantizar la eficiencia y el correcto funcionamiento de la instalación es indispensable ajustarse a las indicaciones del constructor, encargando a personal profesional competente el mantenimiento periódico de la puerta o de la verja motorizada. Se recomienda en particular comprobar periódicamente el buen funcionamiento de todos los dispositivos de seguridad. Las operaciones de instalación, mantenimiento y reparación deben estar documentadas y los comprobantes deben estar a disposición del usuario.

**MANTENIMIENTO**

El mantenimiento de la puerta tiene que ser realizado por personal técnico especializado.

Plan de mantenimiento (cada 6 meses):

- El mantenimiento y el lubricado de partes mecánicas se tienen que efectuar con la puerta bajada y en caso de funcionamiento automático con la alimentación de los órganos eléctricos desconectada.
- Verificar el funcionamiento de los dispositivos de seguridad.
- Verificar el desgaste de los cables de elevación.
- Verificar el libre deslizamiento de los cables.
- Con aceite de silicona, lubricar periódicamente las bisagras, los cojinetes, los pernos de las ruedas.
- Controlar que no hayan obstáculos que alteren el correcto deslizamiento de las ruedas en las guías.
- Verificar que la estructura superior de deslizamiento esté perfectamente anclada al piso de arriba y que por lo tanto no haya defectos, pliegues, o aflojamientos.
- Controlar que no hayan tornillos o pernos aflojados.
- No modificar ninguna parte del sistema de elevación y/o deslizamiento.
- Utilizar siempre recambios originales DITEC. De lo contrario se declina toda responsabilidad por eventuales daños a personas o cosas.

Este tipo de mantenimiento se tiene que efectuar periódicamente en las puertas, por lo tanto se aconseja mantener al día un libro de mantenimiento indicando en éste la matrícula de la puerta indicada en la placa de reconocimiento.

Operaciones que NO hay que efectuar nunca en las operaciones de mantenimiento:

- No cortar los cables de tracción de la puerta.
- No aflojar la tensión de los resortes (dicha tensión está calculada por el constructor de la puerta en base al peso del mando).
- No alterar los dispositivos de seguridad
- No aflojar los pernos de fijación de las bisagras existentes entre los paneles.



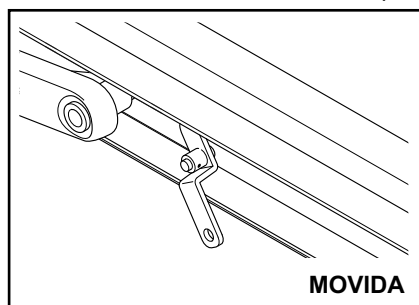
DITEC S.p.A.
Via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY
Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314
www.ditec.it - ditec@ditecva.com

Installatore:

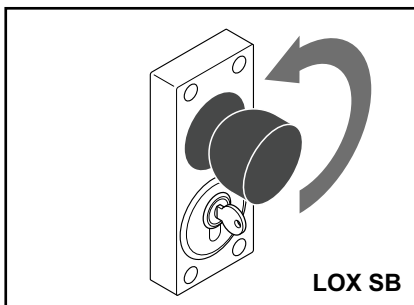


DESBLOQUEIO DA AUTOMATIZAÇÃO PARA O ACCIONAMENTO MANUAL

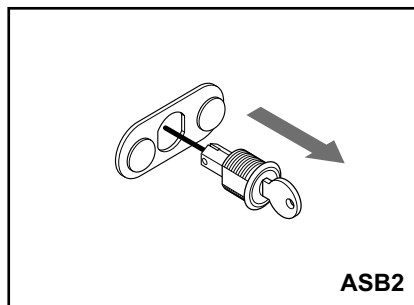
Para accionar manualmente a porta seccional, desbloquear o automatismo mediante um dos dispositivos abaixo ilustrados e deslocar a manta utilizando o manípulo específico que se encontra no painel inferior.



MOVIDA



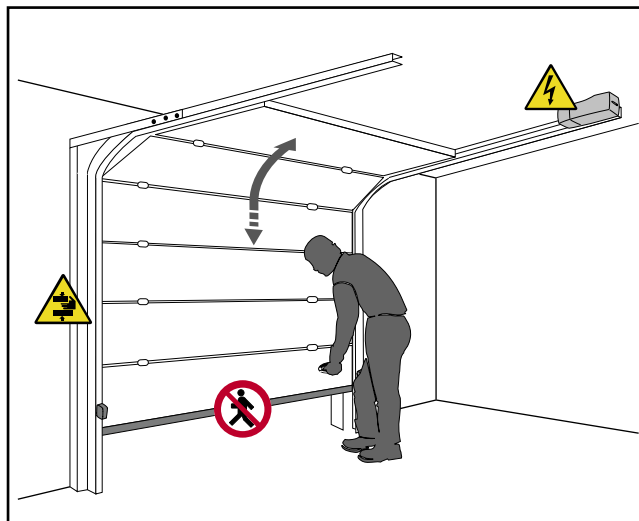
LOX SB



ASB2

ADVERTÊNCIAS GERAIS PARA A SEGURANÇA

As presentes advertências são parte integrante e essencial do produto e devem ser entregues ao utilizador. Lê-las com muita atenção, pois fornecem importantes indicações que concernem a segurança de instalação, uso e manutenção. É necessário guardar estas instruções e entregá-las aos eventuais novos utilizadores do sistema. Este produto deverá ser destinado somente ao uso para o qual foi expressamente concebido. Qualquer outro uso deve ser considerado impróprio e portanto perigoso. O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos causados por usos incorrectos, errados e irracionais. Evite operar em proximidade das dobradiças ou órgãos mecânicos em movimento. Não entre no raio de acção da porta ou portão motorizados enquanto está em movimento. Não se opor ao movimento da porta ou portão motorizados, pois pode causar situações de perigo. Não permitir as crianças de jogar ou estacionar no raio de acção da porta ou portão motorizados. Guardar fora do alcance de crianças os rádio controlos e/ou qualquer outro dispositivo de comando, para evitar accionar involuntariamente a porta ou portão motorizados. Em caso de desgaste ou de mal funcionamento do produto, desligue o interruptor de alimentação, levando-se de qualquer tentativa de reparação ou de intervenção directa e dirija-se somente ao pessoal profissionalmente competente. A falta de respeito de quanto acima indicado pode criar situações de perigo. Qualquer intervenção de limpeza, manutenção ou reparação, deve ser efectuada por pessoal profissionalmente competente. Para garantir a eficiência do sistema e o seu funcionamento correcto é indispensável, respeite as indicações do fabricante fazendo efectuar por pessoal profissionalmente competente a manutenção periódica da porta ou portão motorizados. Em particular, aconselha-se a verificação periódica do funcionamento correcto de todos os dispositivos de segurança. As intervenções de instalação, manutenção e reparação devem ser documentadas e conservadas a disposição do utilizador.



MANUTENÇÃO

A manutenção da porta deve ser executada por pessoal técnico especializado.

Plano de manutenção (cada 6 meses):

- A manutenção e a lubrificação de partes mecânicas devem ser executadas com a porta abaixada e, no caso de funcionamento automático, com a alimentação dos órgãos elétricos desligada.
- Verificar o funcionamento dos dispositivos de segurança.
- Verificar o desgaste dos cabos de levantamento.
- Verificar o corrimento livre dos cabos.
- Com óleo de silicone, lubrificar periodicamente as dobradiças, os rolamentos, os pinos das rodas.
- Controlar que não haja impedimentos que alterem o corrimento correcto das rodas nas guias.
- Verificar que a estrutura superior corrediça esteja perfeitamente fixada ao caixilho superior e que portanto não esteja com defeitos, dobras ou com flexões.
- Controlar que não haja parafusos ou buchas frouxas.
- Não modificar nenhuma parte do sistema de levantamento e/ou corrimento.
- Utilizar sempre peças sobresselentes originais DITEC. Caso contrário, declina-se qualquer responsabilidade por eventuais danos a pessoas ou coisas.

Este tipo de manutenção deve ser executada periodicamente nas portas, aconselha-se portanto a manter atualizado um livro de manutenção indicando sobre o mesmo a série da porta indicada na placa de identificação.

Operações que NÃO devem ser efectuadas nunca nas operações de manutenção:

- Não cortar os cabos de tração do portão
- Não afrouxar a tensão das molas (essa tensão é calculada pelo fabricante do portão de acordo com o peso da cortina).
- Não adulterar os dispositivos de segurança
- Não afrouxar as buchas de fixação das dobradiças existentes entre os painéis.



DITEC S.p.A.

Via Mons. Banfi, 3

21042 Caronno Pertusella (VA) - ITALY

Tel. +39 02 963911 - Fax +39 02 9650314

www.ditec.it - ditec@ditecva.com

Installatore:

A DESTACAR E ENTREGAR AO UTILIZADOR

Tutti i diritti sono riservati

I dati riportati sono stati redatti e controllati con la massima cura. Tuttavia non possiamo assumerci alcuna responsabilità per eventuali errori, omissioni o approssimazioni dovute ad esigenze tecniche o grafiche.

IT

All right reserved

All data and specifications have been drawn up and checked with the greatest care. The manufacturer cannot however take any responsibility for eventual errors, omissions or incomplete data due to technical or illustrative purposes.

EN

Tous droits réservés

Les informations mentionnées dans ce catalogue ont été contrôlées avec la plus grande attention. Toutefois, nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreurs, omissions ou approximations dépendant d'exigences techniques ou graphiques.

FR

Alle Rechte vorbehalten

Die wiedergegebenen Daten wurden mit höchster Sorgfalt zusammengestellt und überprüft. Es kann jedoch keinerlei Verantwortung für eventuelle Fehler, Auslassungen oder Näherungen, die technischen oder graphischen Notwendigkeiten zuzuschreiben sind, übernommen werden.

DE

Todos los derechos son reservados

Los datos que se indican han sido redactados y controlados con la máxima atención. Sin embargo no podemos asumir ninguna responsabilidad por eventuales errores, omisiones o aproximaciones debidas a exigencias técnicas o gráficas.

ES

Todos os direitos são reservados

Os dados indicados foram redigidos e controlados com o máximo cuidado. Contudo, não podemos assumir qualquer responsabilidade por eventuais erros, omissões ou aproximações devidas a exigências técnicas ou gráficas.

PT



DITEC S.p.A. Via Mons. Banfi, 3 21042 Caronno P.Ia (VA) Italy Tel. +39 02 963911 Fax +39 02 9650314
www.ditec.it ditec@ditecva.com

DITEC BELGIUM LOKEREN Tel. +32 9 3560051 Fax +32 9 3560052 www.ditecbelgium.be **DITEC DEUTSCHLAND** OBERURSEL
Tel. +49 6171 914150 Fax +49 6171 9141555 www.ditec-germany.de **DITEC ESPAÑA S.L.U.** ARENYS DE MAR Tel. +34 937958399
Fax +34 937959026 www.ditecespana.com **DITEC FRANCE** MASSY Tel. +33 1 64532860 Fax +33 1 64532861 www.ditecfrance.com
DITEC GOLD PORTA ERMESINDE-PORTUGAL Tel. +351 22 9773520 Fax +351 22 9773528/38 www.goldporta.com **DITEC SVIZZERA**
BALERNA Tel. +41 848 558855 Fax +41 91 6466127 www.ditecswiss.ch **DITEC ENTREMATIC NORDIC** LANDSKRONA-SWEDEN
Tel. +46 418 514 50 Fax +46 418 511 63 www.ditecentrematicnordic.com **DITEC TURCHIA** ISTANBUL Tel. +90 21 28757850
Fax +90 21 28757798 www.ditec.com.tr **DITEC AMERICA** ORLANDO-FLORIDA-USA Tel. +1 407 8880699 Fax +1 407 8882237
www.ditecamerica.com **DITEC CHINA** SHANGHAI Tel. +86 21 62363861/2 Fax +86 21 62363863 www.ditec.cn